

Wood Sculptor Ping-Kuei Lee *Sampan Interview*

Wood sculptor Ping-Kuei Lee is following a family tradition that has lasted five generations.

The son of master sculptor Sung-Lin Lee, who at 91 is considered a "national treasure" of Taiwan, Ping-Kuei Lee's works and those of his father were on display last month at the Chinese Culture Center and at Northeastern University in Boston.

Beginning with the creation of wooden fish some 7,000 years ago, Chinese artisans have long used wood for sculpting. In later eras, sculptors created reliefs, deities, Buddhist figures, and architectural details in wood.

Lee believes that wood sculpture was originally undertaken for largely practical reasons. Over time it began to have a more decorative function and, eventually, an artistic one.

Lee began sculpting wood when he was a teenager in Taiwan, though he had been exposed to sculpting from an early age. It wasn't until his 20s that he created his own artwork, he says.

Lee is the only one of Sung-Lin Lee's children - he has four sons and four daughters - to carry on the family's wood-carving tradition. While he believes that some of his carving skill is probably hereditary, he also points out that developing his art has required long hours of hard work and practice.

In the creation of a wood sculpture, he says, the first step is perhaps the most important. To make a successful sculpture, the artist must first have an idea. Before he begins carving, he notes, he generally knows what he will try to accomplish in the work.

Once the idea is clear, the artist must then use his technical skill to create an object that captures the inner spirit of the person or thing represented. For an artist this is perhaps the most demanding and mysterious part of his work. A sculptor, says Lee, needs to have a feeling for the world and for the people and objects contained in it.

Though he finds it difficult to say how his work differs from his father's, Lee believes that over time he has developed his own style. He says he has tried to avoid the extremes of slavishly imitating his father's style or changing that style simply for the sake of change. He wants his own style to evolve naturally from what has been passed down to him.

Lee says he especially enjoys creating works that tell a story. Included in his US exhibit is a panel carving of a scene from "Three Kingdoms," one of China's most famous novels. Such a work, which includes a series of small soldiers on horseback, requires each

continued on page 2



Bilingual students at Charlestown High School last spring.

Loss of Accreditation Threatens Charlestown

While recent attention has been focused on the pros and cons of Boston Latin School's minority quota system and a suit filed by a parent opposing it, some members of the Chinese community are more concerned about the threatened loss of accreditation of Charlestown High School, the city's only high school with a Chinese bilingual program.

School Department spokesperson Phillip Jackson said Charlestown High has until Nov. 1 to demonstrate that it has met the accreditation standards of the New England Association of Schools and Colleges (NEASC), the organization responsible for accrediting schools. Schools submit to the review once a decade on a voluntary basis.

Charlestown High received a "warning" following a review by an NEASC team during February and March, according to Jackson. He said the school could be placed on "probation" if it fails to respond adequately to the various issues cited in an NEASC report on the school. The loss of accreditation could harm a school's reputation and have an impact on graduating students' success in gaining admission to college.

The lengthy NEASC report examines the school in a number of areas, including curriculum and instruction, student support services, and administration and faculty. In assessing the school in each category, the NEASC reports on the reviewers' overall findings and lists "commendations" and "recommendations."

Although the school was commended in a number of areas, particularly for its successful bilingual (Chinese and Spanish) programs and its attentive faculty, it came up short in other categories. The report, for example, criticized the management style of headmaster Stacy Johnson, who was found to be inaccessible to faculty and students.

"Serious concerns have also arisen about the lack of communication between the headmaster and the faculty," the report states. "A distinct lack of communication is felt by the faculty. Similarly, concern is expressed at the lack of visibility by the headmaster and his apparent lack of inviting two-way, honest

communication and visible involvement in the management and leadership of the school."

Johnson declined to discuss the accreditation issue with the Sampan. "Charlestown is a fully accredited school," he said, adding that the school was reviewed in the spring and that action would be taken on the NEASC findings in the future.

In addition to the headmaster's relationship with the faculty, the school was also criticized for lacking adequate library materials and media center technology, various facility problems, math textbook shortages, and a failure to provide students with adequate counseling, among other things.

"Most of the counselor's time is spent dealing with paper; not pupils," the report states. "The actual amount of time spent in one-to-one meetings with students for the purpose of course development, college selection, course selection and scheduling is seriously lacking. Only a fraction of total guidance counseling time with students is spent in these tasks."

At the same time, the school's teachers received high marks for their efforts. And most students express satisfaction "with the variety, depth and challenge of most of their classes," the report states.

"The students of Charlestown High School are fortunate in having such dedicated, enthusiastic teachers who care about their learning," the report states.

The report, however, noted an "observed lack in the humanities magnet theme throughout the school" and suggested that an adequate system isn't in place to provide such a focus.

The school's bilingual program was also given high grades by the evaluators, who attributed its success to "a clearly articulated sense of purpose and a carefully monitored curriculum."

Jackson said the school has already taken action to correct some of the problems cited in the report. It has, for example, hired additional staff, including an additional guidance counselor.

continued on page 2

Asian Youth Set Agenda

The Coalition of Asian Pacific American Youth (CAPAY) has identified a list of priority issues facing Asian American youth in the coming school year.

The CAPAY agenda was developed by the organization's Steering Committee and members during an August retreat in western Massachusetts. The 25 CAPAY members attending the annual event also shared their personal experiences and major concerns as young Asian Pacific Americans.

The group has compiled a "draft" summary of priority concerns and challenges discussed during the retreat. The summary makes the following points.

- *Oppressive stereotypes, including "positive stereotypes" of Asians as a model minority with innate academic ability for whom "things come easily."

- *Racial harassment in the form of both verbal taunting/abuse and physical assault (from shoving and tossing of objects to fights). The stereotype of Asians as passive and non-confrontational encourages and enables certain kinds of harassment.

- *Intergroup conflict and the lack of adult intervention.

- *The absence of adults, including teachers and family members who intervene or advise young people when problems - especially race-related issues - arise. Many young people prefer not to tell their parents stories of harassment, violence, or other painful experiences. Some young people feel that parents and teachers will do little to intervene. Some youth note that parents may encourage them to avoid trouble by telling them to "ignore it," or "just forget it," or "don't make trouble."

- *Teachers treating Asians differently than African American, Latino, or white students. Various kinds of different treatment include teacher expectations that Asian students know all the answers; should be more quiet and "well behaved" in class; can be ignored; don't speak English well enough to be in their course; or can be disrespected by peers or teachers without fear of consequences, among others.

- *General lack of knowledge and information about the diversity among Asians, about Asia, and about the history of Asian Americans in the US. This includes limited information on Asia and Asian Americans in the curriculum. Versions of history that highlight European and European-American accomplishments and triumphs, and the defeat, decline, or failures of other groups not only are inaccurate but also do little to support the self-esteem of students of color.

- *The notion among some peers and adults that the presence and participation of young people of color is simply to enhance "diversity" - and that people of color have little else than their "difference" to offer.

- *The connection between the sanctioning of homophobia in schools and the sanctioning of racist attitudes and behavior.

continued on page 2



Ping-Kuei Lee

FROM PAGE ONE

Youth

continued from page 1

*Young people need their learning and after-school activities to be connected with the urgent issues and important projects of local communities, especially immigrant and economically poor communities or communities of color.

The draft report compiled by CAPAY also includes more detailed documentation of youth perspectives on various issues. What follows are excerpts from remarks made by the young people on these subjects.

Stereotypes:

*We face stereotypes every day that try to tell us who we are and what we are like. There are no "positive stereotypes." Stereotypes, even "positive" ones like, "Asians are smart," are oppressive to us.

*Many people assume that if you are Asian,

-you are Chinese;
-you are smart;
-you don't really need to work for your grades;

-math and science come naturally to you;

-you are a nerd and you know all the answers;

-you belong only in honors courses or you're in the wrong place.

*People say things like, "It's easy for you" or "Why are you in this class? Why aren't you in the honors course?"

*One Cambodian was heard to say he wished he was Black because society has such high expectations of Asians.

*People often assume that because you're Asian you are passive, that you won't speak out or stand up for yourself, that you're chicken.

Racism

*Racism affects our lives in many ways.

*My school is racially diverse but everyone separates into different groups - Asian with Asian, Black with Black, white with white. People don't say anything but you can feel the tension. I guess it's not anyone's fault.

*It's important for us to have a chance at school to be together with just Asians sometimes. There are times when you want to be around people whose background is familiar or who speak the same language or who have to deal with similar issues - who you don't have to explain yourself to.

*Recently there's a lot of tension between Asians and Blacks. There's even a lot of tension among the different Asian groups, like Chinese and Vietnamese. Everyone is ready to fight.

*People harass you with racial slurs like "chink" (even if you're not Chinese American) or with insults like "bitch." A bunch of Black girls called me "bitch" and I felt so sad. But what could I do. You can't do anything about it.

*A white student said to my friend, "What are you trying to be - a banana?"

*I'm the only Asian in my classes and when I speak the other students look at me like I'm from another planet. You just know you don't belong.

*Non-Asians that you hang out with sometimes use words like "chink" and then apologize, saying that they aren't talking about you or that you're different, but the effect is the same.

*People tell you that Asians and other people of color get into good colleges just to fill a quota.

*How can you expect kids to integrate when they grow up in such a segregated society?

Support:

*Many Asian students keep their problems to themselves. They might talk to their friends, but that doesn't solve anything.

*Some teachers and counselors are very unsupportive; they're negative. Some are really there for you; they can change your life.

*I stopped by my counselor's office every day for two weeks, and after two weeks he still didn't recognize me or know my name.

*My counselor is the greatest. I know he's there for me and that it's for life.

*Teachers say, "If you don't know English, don't take this class!"

*Generally, we Asians aren't brought up at home to speak out, to argue or confront, to challenge, or to fight back. Many of our parents bring us up to get along with other people, not make waves, work hard, and "do well." They don't understand the situations we face, that we have to learn to communicate in different ways.

*The problems are much bigger than us and sometimes it feels like no one - no adults - care, or that anything will ever change.

(For more information about CAPAY and its activities call 287-5658.)

Charlestown

continued from page 1

Jackson pointed out that Mayor Thomas Menino and the School Department are now taking measures to address the accreditation problems facing a number of Boston public high schools.

On Sept. 18, the NEASC voted to keep Brighton, East Boston, and Hyde Park high schools on probation. This will allow them to continue to make specific improvements before an April 1996 review. Jeremiah E. Burke High School, which this week received a visit from newly elected Boston School Superintendent Thomas Payzant, has already lost its accreditation.

Charlestown High must submit documentation of its efforts to meet

NEASC standards in staffing, materials, and facilities before Nov. 1, according to Jackson.

Under a newly instituted plan, the school department will address potential obstacles to accreditation before they become serious. In the past schools were responsible for dealing with accreditation requirements on their own.

"What we are proposing today is a school-centered process - initiated well in advance of any deadlines - to support each school's self-study and to remove any obstacles to accreditation that they or the NEASC identify," stated acting Superintendent Arthur Steller last month.

Technical assistance will be provided to schools facing accreditation and an "early warning system" will be put into place in which school department officials will visit and work with each school "to identify problems and resolve them - well in advance of any NEASC visit," according to a school department spokesperson.

"We're now going to be much more proactive on the issue of accreditation," Dr. Steller said. "The days are gone when we can expect schools to deal with the complexities of the accreditation process all by themselves."

The Mayor has committed more than \$31 million in funds for capital improvements to the high schools as well as additional funds for materials, facilities and staffing.

Stephanie Fan, a board member of Boston Area Educators for Social Responsibility, pointed out that Charlestown High is of special concern to the Chinese community because of its award-winning Chinese bilingual program, which last spring enrolled 190 students. "If we as a community don't react to this I'm afraid they're going to put the resources somewhere else," she said.

"If Charlestown loses its accreditation it's going to jeopardize these kids' chances of getting into college," she continued.

Fan also questioned whether Charlestown High's headmaster was sufficiently involved with students and faculty. "Is he going to be able to go down to Court Street to advocate on behalf of the bilingual kids if he's not aware of what's going on?" she asked.

Vivian Li, a member of the new school superintendent's transition team and program coordinator for the Coalition of Asian Pacific American Youth, said the accreditation process itself may need to be re-examined.

Li noted that a school could lack accreditation but still be addressing the needs of its students, while another school may pass its accreditation review but still fail to address student needs.

She said she was concerned about how well schools in general are addressing the needs of Asian students in the school system. (See page 1 story).

In the Boston Public School System, high schools appear to be facing the most serious problems, according to Jackson.

"If you look at Boston as a system, let's face it - we've had more difficulty with our high schools," he said, adding that the problems are related to both resources and administration.

He said the exam schools fare better because they have a more select group of students. He said Payzant is intent on "making all our high schools model high schools."

-Robert O'Malley

Lee

continued from page 1

piece to both stand on its own and work harmoniously with the rest of the carving.

In recent years, the Taiwan Government has been making an effort to support the country's traditional folk arts, in part by designating various artists "national treasures."

Whether the family tradition will continue into the next generation remains to be seen. While Lee's daughter attends art school, he doesn't know if she will eventually carry on the family tradition. Like the development of his own art, it should happen naturally, he says, adding that he doesn't want to push her into it.

In the past, he notes, only the men in the family were wood sculptors, perhaps because wood carving involved some heavy lifting and also because in earlier times the men were expected to be the breadwinners in the family. If his daughter follows the tradition, she would be the first woman in the family to do so, he says.

Forty-one works by Sung-Lin Lee and Ping-Kuei Lee have been included in the current US exhibit, which is co-sponsored by the Cultural Division of the Taipei Economic and Cultural Office in Boston. The current exhibit is one of three sponsored annually by the Boston Cultural Division, according to director Ethan C.Y. Kuo.

Works in the exhibit include carvings of monks and historical figures by Ping-Kuei Lee, and carvings of the Eight Immortals by Sung-Lin Lee. All of the work depict their subjects in characteristic motions, and some are humorous, such as "Liu Hai Playing with a Toad" by Ping-Kuei Lee and the "Four Happiest Activities" by his father.

Most of the works have been carved in camphor wood, which is used for sculpting in part because its scent protects it from insect pests. The camphor tree has been severely overharvested in Taiwan, making it likely that its wood will be hard to find in the future.

The sculptures of master Sung-Lin Lee and Ping-Kuei Lee will be on view through Oct. 26 at Johnson & Wales University, University Library, 111 Dorrance St., Providence, R.I.

-Robert O'Malley

IMMIGRATION LAW
ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place, Boston, MA 02108

(617) 723-6200

不遺餘力
服務華人廿四年經驗
專辦移民

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization and Citizenship
- ★ Deportation Proceedings

☆ 永久居留 ☆ 工作許可

☆ 遞解出境辯護 ☆ 入籍

☆ 投資移民 ☆ 勞工紙

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費

ARBOUR HEALTH SYSTEM is the state's largest private mental health system known for high quality and managed care innovation. It includes: The Arbour, HRI Hospital, and HRI Counseling Centers, and has the following available.

Coordinator Asian Program
- Mental Health -

Mental health clinician needed to coordinate newly developing mental health program for Asian population. Will be responsible for case management through crisis intervention, inpatient and/or partial hospitalization. Master's degree in Social Work or Psychology plus fluency in Cantonese and English required. Location: The Arbour

Please send resume to:

ARBOUR HEALTH SYSTEM

Personnel Office,

P.O. Box 9

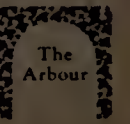
Boston, MA 02130

Fax: (617) 983-3035

An equal opportunity employer.



HRI

The
Arbour

Region

Few Asians Voting in Quincy

By Vincent T. Leung

Though Quincy has had a significant Asian population for some time now, Asians continue to be relatively inactive politically in the city. Currently, out of 42,831 registered voters in Quincy, Asians comprise an estimated 1,000, while out of a total population of 87,652, Asians number 11,337.

Betty Yau, president of the Quincy Asian American Association and the executive producer and host of a weekly

Chinese-language program on WJDA Radio, cites many reasons for the lack of participation among Asians in the Quincy community. Yau suggests that many Asians feel intimidated by the process in part because few, if any, bilingual materials are available to assist the Asian community. She also speculates that a number of other factors may be contributing to the low participation rate.

"Many Asians avoid having to

register to vote because they believe that it might increase their chances of being called to jury duty," Yau said. "For Asians, being called to jury duty is also intimidating, since they see no connection between themselves and local government."

John Chen, the city's liaison to the Asian community for the last eight years, believes that many Asians shy away not only from voter registration efforts but also from citizenship efforts. He feels that many Asians need time to adapt to aspects of America such as citizenship and exercising the right to vote.

"Hopefully, over the next few years, Asians will see the benefits of citizenship and voter registration," Chen said. "Many people just need some time to think about issues like these."

Yau has frequently attempted to address these issues on her own. For example, at Quincy's August Moon Festival at North Quincy High School, she and other members of the Quincy Asian American Association distributed homemade bilingual forms

aimed at informing Asians of ballot choices and registration deadlines for the upcoming city elections.

"I feel that the Asian community in Quincy, over the last two years, has become more receptive to outreach efforts like voter registration," Yau said. "Two years ago, people wouldn't even bother to take information home; now, they are much more enthusiastic about doing so."

Yau's effort led to the registration of nine new voters. She also hopes that many more people will be motivated to register to vote and to participate in the community in the future.

Chen feels that getting Asians to attain citizenship and to register to vote will be a gradual process, much like the gradual growth of the Asian population in Quincy. He believes that outreach efforts like those of Yau will heighten awareness among Asians and eventually produce positive results.

WEST ROXBURY

Brand new brick front Garrison colonial. Featuring hardwood floors, fireplaced living room, dining room with sliders to large deck overlooking yard, oak cabinet kitchen, first floor half bath, finished basement with full bath and laundry room, 3 zone heat, huge master bedroom plus two additional bedrooms, full bath, walkup attic for expansion, quiet but convenient location. Asking ... \$209,900. Contact **Margie Vogt 446-8322. Century 21 - Carole White Associates**

Save \$9.50 per month
or more on your phone bill,
if you're receiving certain kinds
of public assistance.

Massachusetts residents can receive help in paying for their telephone service under two federal low-income assistance programs administered by NYNEX. The two programs are called NYNEX LifeLine Service and Link-Up America.

Under the NYNEX LifeLine Service, eligible residential customers receive a monthly discount of \$9.50 on their telephone bill. Only one telephone line per household is eligible.

The Link-Up American program provides for a 50 percent (up to \$18.54) reduction in the normal installation charges for local telephone service.

These programs are available to participants in any one of the following:

- Aid to Families with Dependent Children
- Emergency Aid to the Elderly, Disabled and Children
- Supplemental Security Income
- Medicaid
- Food Stamps
- Fuel Assistance

Eligibility for either the NYNEX LifeLine Service or the Link-Up program must be verified by the Department of Transitional Assistance or the Massachusetts Office of Fuel Assistance.

If you believe you are eligible, or if you need additional information, call a NYNEX service representative weekdays between 7:30 am and 8:00 pm and Saturday between 8:30 am and 5:00 pm at 1 800 555-5000.

NYNEX

INVESTMENT
CONDOS FOR SALE

Brighton Res. area 2B
Inv. Condo 935 sq.ft.,
storage, rented to
8/31/96. \$69K. Other
Inv. Condos. in Brighton
& Brookline avail.
Coolidge RE 731-3433

**CHINATOWN
TYLER STREET
FOUR-FAMILY MIXED
USE BUILDING.
AVAILABLE FOR SALE
ASKING \$200,000.**

**HUNNEMAN & CO./
COLDWELL BANKER
PAM NELSON
(617) 446-3418**

TELECOMMUNICATIONS
SERVICES FACILITATOR

In this marketing/client service position, you'll assist with bids, agreements and budgets, while overseeing our client database, the operation of our videoconference systems, and some video production. Additional responsibilities include direct mail campaigns, market research/analysis, and organizing special events. Requires a BA/BS or equivalent marketing, telecommunications, or media experience; 2-3 years' experience in a media or telecommunications organization, including 1 working directly with clients in a revenue generating position; strong project management, organizational and communication skills; and familiarity with word processing, spreadsheet, and database management.

Please send or fax your resume by October 19, 1995 to:

Director of Human Resources, MCET, One Kendall Square, Bldg. 1500, Cambridge, MA 02139; FAX (617) 252-5768.

MCET is an equal opportunity employer.



Massachusetts General Hospital

Adult Nurse Practitioner/ Clinical Nurse Specialist

Medical Acute Care

Provide staff clinical support and development via consultation at the bedside, inter-disciplinary rounds, one-to-one staff interaction and didactic sessions. Collaboration with Nurse Manager and medical staff is vital to successful patient outcomes. Master's in a clinical specialty is required with 5 years' nursing experience in a tertiary care setting. Please send resumes for this position to the attention of Recruiter #26 at the closing address.

Director, Midwifery Program

You will take responsibility for the effectiveness and efficiency of our Nurse-Midwifery program which provides comprehensive maternity care in a collaborative practice model.

Proven leadership and the application of collaborative skills with medical and nursing clinicians are critical to our comprehensive program that integrates the maternal-infant program of our community health centers, ambulatory practices, and inpatient care.

Requirements include three years of experience as a nurse-midwife, including one year in teaching or administrative positions. Leadership, communication, and organizational skills are essential as is certification as a Nurse Midwife in Massachusetts. Master's degree required.

Please send resumes for this position to Bonnie Higgins at the closing address.

Mental Health Workers

Experienced mental health workers needed for 21 bed locked psychiatric unit. You will assist patients with ADLs as well as provide psych intervention by facilitating groups, perform crisis interventions, attend treatment team meetings and maintain a safe environment. A Bachelor's degree and one year of psych experience are required. Nursing assistant experience is preferred.

Please send resumes for this position to Pamela Cosgrove at the closing address.

Senior Cardiac Sonographer Pediatric Cardiology

Under the general direction of the Director of Pediatric Cardiology, the Senior Cardiac Sonographer will perform technical and supervisory functions to assist in the management of the pediatric ultrasound laboratory. Responsibilities include scheduling, participating, providing quality control for, and training junior personnel in the performance of echocardiographic studies.

Requirements include RDCS, RDMS and pediatric certification. Minimum of 2 years' supervisory experience in a laboratory environment.

Please send resumes for this position to Pamela Taylor at the closing address.

Per Diem/Part time Staff Nurses

Per diem and part time positions are available on Transplant, Burn and Cardiac Surgical Telemetry Units. A minimum of 1-2 years' acute Med/Surg experience is required, ICU/telemetry preferred. Experience with immunosuppressed patients, infection control and patient education needed.

Please send resumes for this position to Michelle Fredette at the closing address.

Staff Nurse

Our Chelsea Health Center currently has a part time, 20 hrs. per week opening for an experienced RN. Duties include triage, delivery of direct patient care and patient education.

Selected candidate must be able to work in a fast paced, hectic environment. Must have a minimum of one year's experience, preferably in an ICU or emergency setting, and have excellent communication and interpersonal skills. Knowledge of Spanish preferred.

Please send resumes for this position to Ms. Nilima Bhatia at the closing address.

Massachusetts General Hospital, Recruitment Services, Mail Code MO1518, 101 Merrimac Street, Boston, MA 02114-4719; Fax: (617) 724-2266.

We are actively seeking to increase the diversity of our workforce. AA/EEO.

Sales

We offer self-motivated individuals a unique, highly profitable Sales Opportunity with our successful office computer product line.

- * Excellent Commission
- * Local Sales Territories

- * Sales Training provided
- * No car necessary

Send resume in confidence to
Hermes Inc., P.O. Box 3474
Nashua, NH 03060

Highway/Sanitation Director

The Town of Brookline is seeking a person with broad, successful public works or contractor experience to direct its Highway/Sanitation Division. Major responsibilities include snow removal; recycling, refuse collection and disposal; highway repair, maintenance and cleaning; and vehicle maintenance and repair. The successful candidate, in addition to the necessary technical/professional skills, must also possess excellent administrative, supervisory, and public relations skills. Send resumes to Personnel Director, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 no later than October 10, 1995.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Vocational Services

Assist disabled adults in the work place. Some positions require degree. Teach skills and do case management. Valid MA driver's license and CORI check required. Locations in Braintree, Hingham, Kingston, Marshfield, Plymouth, Stoughton, Taunton. If you like to help people fulfill their goals, send Resume BY Fax (617) 582-3745 or by mail to Casey Seaman, Road To Responsibility, Cranberry Crossing, 187 Summer Street, Kingston, MA 02364.

AA/EEO.

"Great News! U.S. Healthcare® Medicare Offers Full Coverage, Including Prescriptions, For As Little As \$39* A Month!"

If you're Medicare-eligible, you're invited to join us for a cup of coffee and complete information on U.S. Healthcare Medicare. Our comprehensive, no-deductible plan can provide significant cost savings and more benefits than Federal Medicare plus many supplemental/gap plans combined! Benefits include:

- Zero premium option**
- Prescription drugs covered with a \$10 copay and no annual limit
- Wide choice of network primary care physicians in private offices, not clinics, with visits for as little as \$5***
- Full coverage for specialists, hospitalization and home health care
- Preventive dental coverage
- \$70 reimbursement for prescription eyeglasses every 24 months
- \$500 hearing aid reimbursement every 36 months

For more information or additional meeting times, call 1-800-991-9555.



U.S. Healthcare Medicare meetings will be held at these locations:

Boston

The Chinese Golden Age Center
Bilingual Meeting
Quincy Tower Complex
5 Oak Street West
Thu., October 26, 12:00 pm

The Midtown Hotel
English-Only Meeting
220 Huntington Avenue

Tue., October 10, 9:30 am
Tue., October 31, 9:30 am

Brockton

Holiday Inn
English-Only Meeting
195 Westgate Drive
Thu., October 12, 10:00 am
Thu., October 19, 10:00 am
Thu., October 26, 10:00 am

Brighton

The Chinese Golden Age Center
Bilingual Meeting
677 Cambridge Street
Fri., October 20, 11:30 am

Open to Medicare-eligible individuals living in the Massachusetts service area who have Federal Medicare Parts A and B or Part B only. U.S. Healthcare Medicare has continuous open enrollment. You must continue to pay your Federal Medicare Part B premium.

*\$39 is the monthly plan premium for the U.S. Healthcare Medicare 10 Plan option, with prescription benefits, in the Massachusetts service area. **\$0 is the monthly premium for the Medicare 10 Plan option, without prescription benefits, in the Massachusetts service area. ***\$5 is the copay for primary physician visits under the U.S. Healthcare Medicare 5 Plan option in the Massachusetts service area. A federally qualified HMO with a Medicare contract. © 1995 U.S. Healthcare, Inc.



Computer and Electronic Services Librarian

As the principal link to electronic information services, the Librarian's responsibilities include developing and implementing long- and short-range plans for the integration of computer technology into the Law Library and the educational and research mission of the School; promoting and teaching faculty, students and staff in the use of computer-based technology; acting as a primary liaison between the library and technology vendors.

MLS and JD from accredited schools; knowledge of PC applications, data bases and software and an ability to become expert in all aspects of information technology as related to academic law libraries are required. Experience with computer applications in a law library and in teaching are preferred.

Submit a resume, a detailed cover letter stating qualifications for the position and the names of three references to: Human Resources, Suffolk University, 8 Ashburton Place, Boston, MA 02108. An Equal Opportunity Employer.

SUFFOLK UNIVERSITY

Urban College of Boston A Two Year College

Non-traditional college serving inner city adult students in downtown Boston has the following key openings for innovative and dynamic individuals:

Academic Dean

Chief academic officer will provide academic leadership and help shape the institutional vision. Will oversee design of curricula in early childhood education, human services administration, and general studies degree programs. Will also develop academic policies and procedures, an intensive retention program (in concert with a FIPSE grant), and an education resource center.

Requirements include an earned doctorate or equivalent, prior high level academic/college administration experience, and knowledge of urban higher education. Strong innovative, supervisory, communication skills required. Experience in a multi-cultural environment preferred.

Career Coordinator

Will design, implement and manage a co-op/internship/job placement program. Assist students with in-depth career exploration and in locating cooperative education placements and internships related to their career goals. Work with employers in the development of cooperative education, internship and job placements.

Requirements include substantial experience in job placement and co-op/internship program management in a higher education setting. Strong organization, communication, counselling, marketing skills required. Experience working with adult students in a multi-cultural environment preferred.

Please send resume to: ABCD Personnel Department # 110,
178 Tremont Street, Boston, MA 02111.

Urban College of Boston is an equal opportunity employer actively seeking applicants under its affirmative action program. Affiliated with Action for Boston Community Development, Inc.

SAMPAN FORUM

Anti-Immigrant Bills Called Unjust

By David Moy

Since the 1960s, Boston's Asian community has made tremendous strides in breaking down the social, economic and political isolation arising from nearly a century of institutional discrimination against Asians in this country. While there are disagreements about specific objectives and strategies, the community is undeniably united in the struggle to be equal, contributing and participating members of this society. This unity will be strongly tested in the near future as a growing anti-immigrant movement in the federal government attempts to enact legislation that will devastate immigrant communities like ours as did the various discriminatory bills passed in the 1800s.

This latest movement against immigrants took shape a little over a year ago in economically unstable California. Led by overnor Pete Wilson, California passed Proposition 187 to ban all state-funded services to illegal aliens, in essence blaming illegal aliens for that state's fiscal woes (conveniently forgetting that Wilson and the state's powerful agriculture businesses previously supported measures that allowed for greater migration of Mexicans for cheap labor in the fields). Carrying the scapegoating further, the US House of Representatives recently passed the Personal Responsibility Act (PRA), a bill to deny legal immigrants (in some cases recently "naturalized" citizens) access to approximately 50 federally-funded programs and services.

With a presidential election around the corner, the PRA has resonated in the Senate where two high-profile members, Senators Bob Dole and Phil Gramm, are presidential contenders. Prior to the August recess, Sen. Dole introduced the "Family Self-Sufficiency Act," which also excludes legal im-

migrants from federally funded programs. The Senate passed the bill 87-12, with Sen. Edward Kennedy voting against it and Sen. John Kerry voting in favor of it.

The ramifications of these bills are enormous and alarming not just for the Asian community but for all communities with significant immigrant populations. While both bills are presented as part of the "welfare reform" agenda, they go far beyond the issue of welfare access for immigrants. These bills would also preclude immigrants from block-grant funded programs; SSI for the elderly and the disabled; federal housing subsidies and emergency shelter services; nutritional programs such as school lunches and elderly meals; community health care and child immunizations; the Women, Infants and Children (WIC) nutritional program for low-income mothers and infants; and federal higher education grants, loans and work-study programs. Essentially, immigrants would be excluded from a wide range of programs and services that have traditionally provided people - whether immigrant or citizen - with the transitional assistance needed to (re)enter the social and economic mainstream of society.

The anti-immigrant bills should be opposed because they are first and foremost unjust. Legal immigrants contribute to this country as much as the citizens that many of them aspire to be.

For Sale

Boston - The Fenway
Charming 1 br. condo, hard floors, reno, walk to Symphony & Museum, assum mort, ask \$99.5K Stephanie, Hofeller + CO RE 738-9893

In fact, belying the notion that immigrants take more than they give, studies (Urban Institute, 1984) have found that immigrants are less likely to be on welfare than native-born Americans (2 percent compared to 3.7 percent). In actuality immigrants paid 25 billion more in taxes than they received in public-supported services. Moreover, without the voice of a vote, immigrants have served and, in some cases, died for the collective causes and ideals of this country. Immigrants deserve nothing less than equitable treatment in a society that professes a commitment to the values of justice and equality for all.

In the final analysis, the anti-immigrant bills are short-sighted, divisive, and destructive to the well-being of the country. Does it really make sense to deny an immigrant child immunizations and school lunches and have that child sit in school with other children? Or, would we rather have that child out in the streets? If so, what skills do we expect that child to learn for the future? And, what of the immigrant teen studying hard to go to college only to have that dream fade away for lack of grants, loans, and financial assistance? How sincere are we to ask immigrant adults to become productive and participating members of society and at the same time deny them English-language and skills-training programs. Where is the compassion in denying housing, shelter, and resources to the elderly and disabled, or to women and children faced with domestic abuse and battering? The "cost savings" from these proposed bills are illusory. In reality, these bills would only transfer and postpone costs in a manner and magnitude not fully thought out.

This country of ours has been built largely on the labor and entrepreneurial

spirit of immigrants. The proponents of the anti-immigrant bills ignore this history and would commit our country to a direction many of us are not fully aware of or able to comprehend. The first steps have already been taken in the House and Senate. If you disagree with the direction of these bills, now is the time to contact the White House (202-456-1111) to ask President Clinton to veto bills cutting immigrants from public benefits and services.

It is also crucial to contact your elected senators and representatives because there are still several steps to go before a bill becomes law. This includes a conference committee between the House and Senate to iron out differences between the respective bills; the President's approval or veto of the conference committee bill; and, if vetoed, a vote to override by the Senate and House. The anti-immigrant bills can still be stopped. This won't happen, however, unless we act.

(David Moy is executive director of the Quincy School Community Council.)

Vietnamese/Cambodian Speaking Psychiatric Nurses

- English Competency Required
- RN Home Care Experience Preferred
- Bi-Lingual Speaking Required

If interested, please contact Human Resources or send resume.

1-800-322-1325
(617) 241-0098
Fax (617) 241-9804

STAFF BUILDERS HOME HEALTH CARE

The Best Of Care In The Best Of Environments
The Schmitt Center
829 Main Street, Suite 101
Boston, MA 02129

CAREER CONFERENCE & JOB FAIR

THE BOSTON METROPOLITAN CHAPTER OF THE NATIONAL ASSOCIATION OF BLACK ACCOUNTANTS, INC. Will Hold Its Eleventh Annual Career Conference At Hynes Convention Center, Boston, Mass. On October 14th, 8:30 AM. - 5:00 P.M. The conference includes a job fair and representatives from over 35 major companies in addition to our corporate partners will be conducting on-site interviews. Our corporate partners are:

Citizens Bank
Fidelity Investments
McDonald's Corporation
Rockport Company
The Boston Company

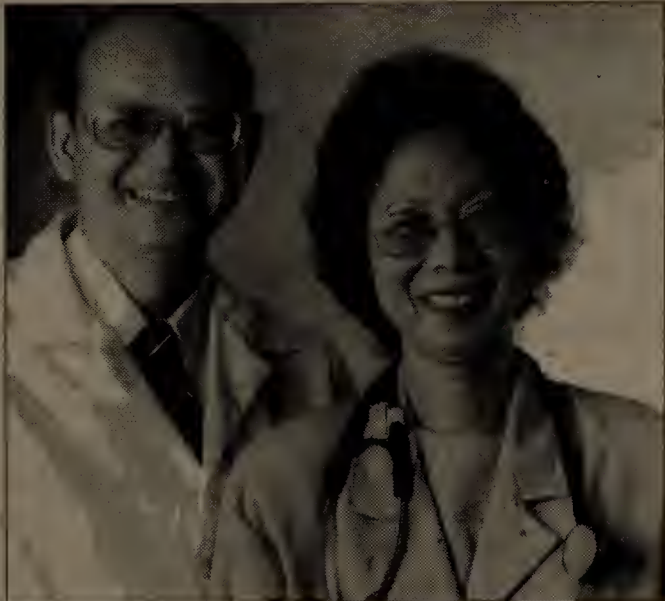
Deloitte & Touche, LLP
John Hancock Financial Services
Price Waterhouse
Stride Rite
The New England Company

And many other Corporations

Technical Sessions addressing current issues and events designed for Students, Professionals, and Small Business/Managers will be offered. The event ends with a Grand Networking Reception. Admission to the Conference is Free and Refreshments will be served.

Please Come And Join Us As We Continue To Make A Difference. For additional information, contact Ezuma Ngwu Jr. at 541-0577, or 445-NABA.

"Family Healthcare Associates of Somerville and Malden - growing to serve your needs."



Dr. Pansy Siu-Lai, M.D. and her husband, Dr. Siu.

Family Healthcare Associates of Malden and Somerville is pleased to welcome Pansy Siu-Lai, M.D. to their practice as of August 7, 1995. A board-eligible family physician, Dr. Siu-Lai is fluent in both English and Cantonese. Dr. Siu-Lai has a special interest in women's health issues and adolescent medicine. Dr. Siu-Lai will be joining her husband, Dr. Siu, who is also a practitioner with Family Healthcare Associates, in developing medical outreach programs for those individuals in the Chinese community who prefer a practitioner who is fluent in their native language.

Family Healthcare Associates is a comprehensive medical practice offering care to all ages - infants to seniors. With the addition of Dr. Siu-Lai, Family Healthcare Associates is accepting appointments with little or no waiting. For more information on Family Healthcare Associates of Somerville and Malden, or any of the other practices located in the Greater Boston Area, please call 388-4100.

Family Healthcare ASSOCIATES



Part of The Malden Hospital Community Care Network



First, We Took Good Care of Her Mommy.

We put the best together for you: Choice, access, quality and comfort.

Have it all—your way—the highest quality pre-natal care and a comfortable, home-like labor/delivery/recovery setting.

- Appointment in two weeks
- Qualified obstetricians/certified nurse midwives
- 10 Boston locations for prenatal care/Community connections
- FREE childbirth education classes
- Highest quality healthcare/maternity services
- Prepared childbirth/labor coaches
- Woman-centered maternity care
- Nationally recognized intensive care nursery
- Personalized pediatric care for your baby
- Boston's lowest cesarean rates
- Boston's newest hospital
- FREE welcome and going home packages
- FREE color TV and telephone service
- Access to all of Boston's public health support programs

If you would like us to put you first, call one of our prenatal sites listed below.

Boston City Hospital

818 Harrison Avenue • Boston • (800) 982-8363

Boston University Medical Center Hospital

88 East Newton Street • Boston • (800) 841-4325

Codman Square Health Center

637 Washington Street • Dorchester • (617) 825-9660

Dorchester House Multi-Service Health Center

1353 Dorchester Avenue • Dorchester • (617) 288-3230

East Boston Neighborhood Health Center

10 Gove Street • East Boston • (617) 569-5800

Harvard Street Neighborhood Health Center

632 Blue Hill Avenue • Dorchester • (617) 825-3400

Mattapan Community Health Center

1425 Blue Hill Avenue • Mattapan • (617) 296-0061

South Boston Community Health Center

133 Dorchester Street • South Boston • (617) 269-7500

Upham's Corner Health Center

500 Columbia Road • Dorchester • (617) 287-8000

Whittier Street Neighborhood Health Center

20 Whittier Street • Roxbury • (617) 427-1000

**BOSTON
CITY
HOSPITAL**

**BOSTON
UNIVERSITY
MEDICAL
CENTER
HOSPITAL**

*Partners in the
Boston HealthNet.*

*Bringing Together the
Best in HealthCare.*

Find out more about HealthNet maternity programs. Call the Boston City Hospital Blue Cross/Blue Shield HealthLine on the KISS CityLine at 395-KISS, extension W-E-L-L, or on the JAM'N InfoLine at 396-JAM'N, extension 17.

Aetna, BayState Health Care (HMO), Blue Choice, Blue Cross/Blue Shield Indemnity Products, Chickering Group, Community Medical Alliance, Free Care (to those who qualify), Harvard Community Health Plan (HMO), Harvard Added Choice (POS), Health Care Value Management, HMO Blue (HMO), Health Flex Blue, Health Management Center, Health Source of New Hampshire (HMO), Healthy Start, John Hancock, Medicare, Medicaid, Medicaid Managed Care, Medview Services (HMO), MetLife Healthcare Network of Massachusetts (HMO), MultiPlan, Mutual of Omaha, Neighborhood Health Plan, Other Commercial Carriers that do not restrict members to contracted providers, Pilgrim & Pilgrim Advantage (Pediatrics and OB/GYN), Prudential, Travelers, Tufts Health Plans (HMO), Tufts Total Health Plan (PPO), United Insurance Companies-Student Insurance Division, U.S. Healthcare.

Not all sites accept all plans. Please check with the site of your choice to determine coverage.

Personal Finance

Determining Eligibility for Medicaid

By Bobby Lau

A major concern of today's older Americans is the fear of outliving their savings and watching their health deteriorate as they grow older and poorer.

The need to consider a nursing home is an emotionally charged issue for the whole family, not just the person needing care. Add to this the astronomical cost of nursing homes, which may range in price from \$30,000 to \$60,000, and what at first seemed a threat can in no time become a nightmare.

You may think Medicare is a solution, but it is only a partial answer. It covers only up to 100 days of very limited-skill care in a nursing facility following a hospital stay. Medicaid, on the other hand, covers nursing home expenses beyond 100 days.

However, qualifying for Medicaid may be difficult. The general rule is that a single person may have assets (savings) of around \$2,000 (the amount varies by state), not including his or her home. If a spouse becomes a nursing home resident, the person at home can have more assets, though there are strict rules and limitations placed on this (the marital home is exempt).

Spending down your assets so that you or your spouse can qualify for Medicaid-financed nursing-home care is a way of mitigating high nursing home costs. Spending down entails giving away assets or placing them in an appropriate Medicaid trust so that one can qualify for Medicaid benefits upon entry into a nursing care facility.

Since Medicaid eligibility is determined by asset and income limitations, the spending down concept involves transferring ownership of assets to other members of the family (not the spouse in the case of a married couple). The desired outcome is to keep the assets in the family but preserve the eligibility of the Medicaid applicant. (Note: the transferral of assets may have federal and state gift tax implications.)

Remember, Medicaid asset ownership limitations vary by state, so individual states need to be contacted directly for the specific limitations.

As harsh as these rules may seem, there are certain items that can be kept and need not be "spent down." These

include:

- *the home;
- *household and personal goods;
- *income-producing real estate property that may provide income - rental income, for example - but is not used in a business or trade;
- *a prepaid funeral contract; burial space (i.e., grave site, mausoleum, casket or urn, a vault, headstone, the opening or closing of a grave site, or endowment care for the maintenance of the grave site;
- *a \$1,500 burial fund;
- *education and training assets which are necessary for a current education or training program;
- *assets essential to employment or self-employment such as tools, equipment, machinery, and business inventory; and
- *one vehicle.

Prior to 1993 federal law changes (referred to as OBRA '93), a spouse could live in the family home until death and then pass the home on to heirs at his or her death. Today, that might not always be the case. When both spouses are dead (i.e., the one living in the home and the one living in the nursing home), federal law now allows a state to force the sale of the house to recover previously paid Medicaid benefits by having a lien put on the house.

There are also income limitations as well as asset limitations. In general, the Medicaid rule is that the person in the nursing home cannot have income that exceeds his or her nursing home expenses. (Additionally, even if income is less than medical expenses, certain states may still limit income to specific dollar amounts.)

For married couples living together, there are state-specific limitations on their combined income. If one spouse is in a nursing care facility and the other spouse is living on his or her own, the income of the person at home will not affect the spouse's continuing eligibility because there is an interest in maintaining the at-home spouse's solvency.

Before OBRA '93, a person could transfer assets up to 30 months prior to entering the nursing home and still receive government assistance. Now the wait may be far longer than 30 months and could even be unlimited, depending

upon the amount of each transfer. For Medicaid applicants who transfer or give away assets, the look-back period was 30 months prior to the law change. It is now 36 months. Once this look-back period is determined, the period of ineligibility, if any, is calculated.

Each state individually determines what an average monthly cost of nursing home care (x) is, and the ineligibility period is one month for every \$x that is given away. Thus, if \$300,000 is given away and a state's average monthly nursing home cost (X) is \$3,500, then there is an eligibility waiting period of over 85 months (\$300,000/\$3,500). The waiting period of ineligibility and the look-back period only applies when assets are gifted or transferred; money can still be spent on personal purchases and normal living expenses without regard to these rules. Purchasing an exempt item such as a car or a funeral contract, for not less than fair market value, is also a permissible expenditure.

If a home that serves as a primary residence is transferred on or after Oct. 1991, (again being mindful of the federal and state gift-tax implications) it is considered a divestment to which a look-back period would apply, except if it is made to:

- *the spouse;
- *a disabled or blind child;
- *a child under 21;
- *a child over 21 who has lived in the home for two years prior to the applicant's admission to the nursing care facility and cared for the individual now in the nursing care facility; or
- *a part-owner of the home who is also a brother/sister of the individual being admitted to the nursing home as long as he or she has lived in the home for at least one year before admission.

Prior to OBRA '93, assets could be put in an irrevocable "Medicaid Trust" to shelter those assets from being included in an application for Medicaid. These trusts were greatly restricted in 1993 by Congress, which determined them to be abusive. Those in effect prior to August 10, 1993 will be considered either an available resource or subject to the transfer of assets rules. The new law says that any trust created by the Medicaid applicant, the applicant's spouse, or anyone acting on behalf of, or for, the Medicaid applicant will be subject to the more restrictive rules.

It appears that regardless of who creates the trust, if it includes the grantor's or grantor's spouse's assets, it will be considered an available resource.

The only exceptions are: trusts created by will (i.e., after the death of the grantor); trusts that are created for the benefit of a disabled person under the age of 65, contains that person's assets, and are created by that person's parents, grandparents, legal guardian, or a court; and trusts that are created for disabled people, run by a not-for-profit organization with separate accounts for each beneficiary, and provide that at the death of the beneficiary, any amounts not kept by the trust are to revert to the state, up to the cost of the Medicaid assistance given.

In essence, the law has severely restricted the use of trusts to shelter assets. The rules apply regardless of the purpose of the trust or the discretion the trustee has for the repayment of principal or income. If an applicant or the spouse of the applicant creates a trust, there is a 60-month look-back period. Any transfers will be considered available resources and may make the applicant ineligible for Medicaid assistance.

Previously created trusts have themselves been coming under attack by various state agencies in court. The basic tactic has been to sue the trustee to pay for the care of the Medicaid applicant by asking a court to issue an order compelling payment. The success of this type of action has varied from state to state. Attorneys should be consulted to see if any further action on their part is necessary.

Generally, determining the proper look-back period, the period of ineligibility, and the use of trusts of any kind to shelter assets in a nursing home, Medicaid situation can become very complex and it is highly recommended that an attorney be consulted.

(Bobby Lau is a financial planner for MetLife Securities Inc., Boston Chinatown Office, 99 Chauncy St. 6th Fl., (617) 292-0888.)

VICTORY GARDENS APARTMENTS

54 Orleans Street
East Boston, MA

Applications are now being accepted for elderly and handicapped subsidized one and two bedroom apartments. Conveniently accessible to public transportation and shopping. Units available on an open-occupancy basis. Office hours: Mon., Wed., Fri., 9AM to 4 PM.

For further information call 569-4862.



Financed By
M.H.F.A.



Associate Director Baseball Coach

The Associate Director of Athletics is responsible for the administration of the University's intramural programs, the supervision of Athletic work study students, the management of home contests, the selection of officials for varsity contests and sports-specific fundraising. As Head Varsity Coach of Baseball and a second varsity sport, the associate is responsible for the organization, development, and administration of all aspects of a Division III NCAA program including securing game and practice facilities. Requires a Bachelor's degree, coaching experience at the secondary or collegiate level, proven management and leadership skills. This is a 12-month position.

Please submit a resume and three references to: Human Resources, Suffolk University, 8 Ashburton Place, Boston, MA 02108. An Equal Opportunity Employer.

SUFFOLK UNIVERSITY

Affordable Home Ownership

Completely renovated brick bowfront row-houses, including three 2-family buildings at 62, 66, 70 and 74 Florida Street, Dorchester

OPEN HOUSE

SATURDAY

OCTOBER 14, 1995
10:00 AM TO 2:00 PM

Application Deadline:
October 26, 1995

Estimated Monthly Costs

62 Florida Street
(Single condo unit)
Price: \$55,000

66,70,74 Florida Street
(Two-Family homes)
Price: \$110,000

Down Payment

\$2,750.00

\$5,500.00

Estimated Monthly Housing Expenses

(Principal, 1st mort, Interest @ 7.5%, Insurance, S S Int.)

\$373.00

\$778.00

Monthly Rental Income

\$ 0

\$338.00

Minimum Annual Income Required

\$13,550.00

\$18,691.00

CITY OF BOSTON
PUBLIC FACILITIES DEPARTMENT
BOSTON'S NEIGHBORHOOD DEVELOPMENT AGENCY



City of Boston
Thomas M. Menino, Mayor

Public Facilities Department
Charles T. Grigaby, Director

CHINATOWN -
231 HARRISON AVE.
MODERN SEVEN STORY
ELEVATED
BUILDING. STUDIO AND
1 BR APTS. AVAILABLE,
AIR-CONDITIONING,
W/W, DISPOSAL.
\$500-\$575 UNHEATED
(617) 734-4200

TELEVISION

Are you interested in a career in television? If you are an experienced receptionist, telephone operator or customer service phone representative we need your skills to operate our Audiobridge, directing call-in traffic from participants, during live interactive television programs. The Audiobridge Operator also performs site training, participates in pre and post production of programs and serves in other crew positions when needed. An excellent speaking voice, strong communication and organizational skills a must.

Please send or fax your resume by October 19, 1995, to Director of Human Resources, MCET, One Kendall Square, Bldg. 1500, Cambridge, MA 02139; FAX (617) 252-5768. MCET is an equal opportunity employer.

**MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY
TRANSPORTATION BUILDING
10 PARK PLAZA
BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3975
NOTICE TO BIDDERS**

Sealed bids for MBTA Contract No. E9CN02, NEWBURYPORT COMMUTER RAIL RESTORATION PROJECT, Ipswich to Newburyport, Massachusetts (Class 1 - General Transit Construction, Project Value 460.50), will be received by the Manager of Contract Administration, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Room 5610, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3975, until two o'clock (2:00 p.m.) on **October 31, 1995**. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read aloud publicly.

Work consists of the reconstruction of the Newburyport Commuter Rail Line from Ipswich to Newburyport, including bridges, stations, track and layover facility; signals, communications, electrical, mechanical systems and all other related work.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders". Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for Prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., on **September 28, 1995**, Monday through Friday, at a charge of \$200.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1 - GENERAL REQUIREMENTS dated November 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, CONSTRUCTION, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. The MBTA's Standard Plan entitled "MBTA Railroad Operations - Book of Standard Plans - Track and Roadway," is available at a charge of \$30.00 per copy, payable by separate check. Available geotechnical information for the Main Line, prepared by others, is available in one (1) separate volume at a charge of \$20.00 per copy, payable by separate check. Available environmental information for the Main Line, prepared by others, is available in one (1) separate volume at a charge of \$15.00 per copy, payable by separate check. Bidding documents will be sent upon request and receipt of an additional fee of \$15.00, payable by separate check. If requested, Bidding documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. **NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.**

Bidder's attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the Requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated DBE goal of 16 percent.

Bidders will affirmatively ensure that in regard to any Contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit Bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, age, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereto.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on MBTA property shall be obtained from the office of the Project Manager, Mr. Jeffrey A. Wasserloos, 21 Arlington Ave, Charlestown, Massachusetts 02122, Telephone No. (617) 222-5806. The Authority will conduct an inspection tour of the work site on **October 16, 1995** at 9:00 a.m. Prospective bidders are requested to meet at the MBTA's Ipswich Commuter Rail Station in Ipswich, Massachusetts. Bidders are advised to have representatives at this tour. Bidders needing information should contact the office of the Project Manager.

A pre-bid conference will be held on **October 17, 1995** at 10:00 a.m. at the MBTA Regional Construction Office, 21 Arlington Ave., Charlestown, Massachusetts 02122. Bidders are advised to have representation at this pre-bid conference. Any request for interpretation of the Plans and Specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bid that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This Contract is subject to State minimum wage rates as well as all other applicable labor laws.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid, in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract Price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be in the best interests of the Authority.

Plans and specifications may also be viewed at the following locations:

Old Colony Communications Office
395 Washington Street
Braintree, MA 02184

Massachusetts Alliance for Small Contractors
210 South Street, 9th Floor
Boston MA 02110

Women's Business Enterprise Alliance
P.O. Box 132
385 Blue Hill Drive
Westwood, MA 02090

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY
DATE: **September 21, 1995**
BY: **James J. Kernsloates**
Secretary and MBTA Chairman
BY: **Patrick J. Moynihan**
General Manager

CALENDAR

Markings 1995: Recent Paintings by Chinjee: At the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston. Sept. 28 through Nov. 25. An exhibition of lyrical abstract paintings in oil by veteran artist Chinjee of New York. Gallery hours are Tues. to Sat., 9:30 am-4 pm.

Call to Actors: For parts in "Within the Forbidden City," a costume play set at the end of the 19th century in the royal palace of China to be produced next spring. The play will include five major female roles and six major male roles plus nine supporting male and female roles. Asian and non-Asians actors will be considered. Also, "The Wild Land," a successful production of Asia On Stage and the Chinese Culture Institute that premiered in May 1995 will be re-staged. The group plans to take the play on tour to Asian cities (Singapore and Hong Kong). Two male actors in their 20s are needed to replace actors who have moved to other states. Call the Chinese Culture Institute at 542-4599 or FAX: 338-4274.

Workers' Rights Discussion: The Chinese Progressive Association Workers Center will hold a Workers' Rights Discussion Group on Sunday, Oct. 22, at 1 pm, at the CPA, 164 Lincoln St., Second Floor. The featured topic will be, "Your Right to Full and Timely Wages."

WOMEN AND MEN AGES 16-24

Earn Free GED and Job Training in residential setting. 4 schools in N.E. to choose from. 21 different trades offered including Word Processing, Nursing, Business Services and more. Money, job placement, room and board included. Take this opportunity to get what you want out of life. Job Corps maintains a zero tolerance policy for drugs and violence. **Call Job Corps Admissions at 1-800-260-6326.**

U.S. Dept. of Labor



Maint. Superintendent

The Community Builders Inc. is accepting applications for a full time Maint. Super. The qualified candidate will be exper. in all phases of apt. maint. incl. htg., plumbing, electrical, carpentry and locksmithing. Bilingual Chinese/English encouraged to apply. Resume to **Oak Terrace, 888 Washington Street, Boston, MA 02111.**

SALES

Great Opportunity to be a career professional. MetLife is looking for bright and ambitious people who can make the most of a tremendous career opportunity. You'll enter the exciting world of financial services helping businesses and individuals to make significant financial decisions. You'll receive initial financing of up to \$590 a week. Compensation plan, benefits package, and retirement program. Intense training. If you have the drive to succeed combined with an entrepreneurial spirit, call **ANTHONY LEUNG** at (617) 292-0888 or send resume in confidence to:

MetLife
99 Chauncy St., Suite 600
Boston, MA 02111
Attn: **Anthony Leung**
EOE
H950730C(exp0796) MLIC-LD

MARKETING COORDINATOR

Position in fast-paced Marketing Department, responsible for coordination and preparation of RFQ/P's and SF 254/255's, technical writing, developing and maintaining marketing information system and records.

This position requires a minimum of 3-5 years experience in A/E or similar service industry marketing. Must have excellent written/verbal and organizational skills, the ability to work under pressure, and experience in computers and desktop publishing in Windows environment.

Excellent benefits package provided, including med/den, tuition aid, 401K, and more. Call 426-7330 or send resume to:



**Parsons Brinckerhoff
Quade & Douglas, Inc.**
120 Boylston Street • Boston, MA 02116
EOE-M-F-H-V

South Cove YMCA/Chinatown Healthy Start Programs: Starting in November and running for three months. **The Woman's Health Education and Support Group:** This program, which starts Nov. 1, targets women's health issues such as nutrition, fitness, and job counseling for women of childbearing age (15-44) in an ESL format. **The Teen Health and Job Preparatory Group:** This program, which starts Nov. 2, will focus on nutrition, job counseling, and physical fitness, for teens ages 15-19. For info. contact Liz Wing at 426-2237, 11 am to 3 pm, or come to the South Cove YMCA, 48 Tyler St., Chinatown, for info. or to register.

South Cove YMCA Women's Group: A fall discussion group on Chinese films. The group will meet once a month to review recent Chinese films. Free and open to all. The first screening and meeting will be Oct. 14, 1995 at 1 pm. Call Liz Wing at 426-2237 for info.

The Paintings of Wu Guo-ting: At the Central China Book Co. Art Gallery, 130 Lincoln St., Boston. Paintings from nature that combine traditional Chinese and water color techniques.

Our Time

A 100-page collection of writing & photography by Asian American students at the University of Massachusetts Boston

To order, send a \$6 check payable to: Institute for Asian American Studies University of Massachusetts Boston 100 Morrissey Blvd. Boston, MA 02125-3393

Tri-City Mental Health And Retardation Center

Homeless Outreach Clinician

Provide street outreach, assessment, crisis intervention, linkage to community services, and case management to homeless population in Lawrence during off hours and evening hours. Master's in Social Work or Psychology required; must be third party reimbursable. Bilingual a plus. Salary \$32,000.

We offer competitive salaries and excellent benefits. Send resume, by Oct. 13, to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, H.R. Dept., 10 Cabot Road, Medford, MA 02155. AA/EOE.

Programmer/Analyst

Emerson College is seeking an experienced, motivated professional with a proven track record in business applications programming and strong interpersonal skills. The Programmer/Analyst will be responsible for design, implementation and maintenance of systems and applications to support the administrative needs of the College. The ideal candidate will have expert knowledge of VMS, VAX-BASIC, FMS, and Datatrieve as well as significant experience in user support. Knowledge of VAX system management, COBAL, PC/Macintosh applications, client/server applications, and college/university systems are strongly desired. B.S. in Computer Science or related field and 3-5 years experience are required. To apply, please send a resume and cover letter to Emerson College, Office of Human Resources, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

Emerson College is an Equal Opportunity/Affirmative Action employer. Women and minorities are encouraged to apply.



昆明雜技團演出舞中幡

著名的鈴鈴馬戲團將於今年十月十一日至二十二日來波士頓演出，這是該歷史悠久的大型馬戲團第一百二十五年度的演出，將推出全新節目。

鈴鈴馬戲團以往每年來本地巡迴演出都是在波士頓花園體育館表演，而如這座上百歲的老體育館已完其歷史使命，取而代之的「艦隊中心」(Fleet Center)已拔地而起並投入使用。鈴鈴馬戲團一九九五年在波士頓的演出，將是首次在嶄新的艦隊中心體育館中舉行除體育比賽外的家庭娛樂表演活動。因此觀眾們在看精彩馬戲演出的同時還可認識一下這座新建的現代化體育館。

在今年鈴鈴馬戲團的節目中，將有一對名叫羅密歐與朱麗葉的小象首次登場表演，這隻幼象是出生在鈴鈴馬戲團中的第一對象寶寶，該團最新的成員，小小年齡已經繼承祖業參加演出了。

另一個值得觀看的精彩節目是來自中國的昆明雜技團演員們表演的「舞中幡」，據該演出隊領隊劉旭先生介紹：「舞中幡」已流傳約三千年，原是在北京天橋等地由江湖藝人當街表演的一種民間藝術，演員用手、頭、足等部位舉起高高的長竹竿，竿端還扎著彩帶幡旗等，以其醒目好看，這是種以平衡度為主的技巧。近些年來，中國的專業雜技團體將這種傳統的「天橋把式」加以改進發揚，成為一種獨特

鈴鈴馬戲團在新建艦隊中心演出

昆明雜技隊中幡舞出傳統中國藝術

惟沂

美觀的雜技節目。美國鈴鈴馬戲團挑中此節目，請中國演員加盟演出兩年，分別由河北滄州、黑龍江齊齊哈爾和雲南昆明三個雜技團的中幡表演隊各演八個月。將來波士頓演出的昆明雜技團於今年四月開始在美國隨鈴鈴馬戲團巡迴演出，一共要在三十三個城市的三十四個演出點登場。據介紹，在雜技大國之稱的中國，昆明雜技團在眾多的專業雜技團體中本來並不起眼，但自一九九一年以來該團發生了飛躍，節目連連在國際藝術比賽中獲獎。去年該團在首都北京演出，以具有民族特色、奇險高難、美觀綜藝三新的特點引起轟動，在中國雜技的傳統領域吹起一股引導新潮流的「金色西南風」。

這次加盟鈴鈴馬戲團的中幡演出隊，除領隊和翻譯共有演員十二人，其中女性二人，年長的二十七歲，年少的只有十六歲。演員王兵說：這個節目的關鍵是平衡與力量，粗壯的長竿有六米高，既重又長，稍一失穩就難控制，而演員不僅要手舉頭頂，還要翻跟頭做各種高難動作。女演員薩麗生則表示：在這個顯示力量的節目中，女演員較多地運用腿部動作，以彌補臂部力量的不足。舞中幡原是中國北方的傳統民間藝術，對於地處西南少數民族地區的昆明雜技團來說並非專長，但他們發揮南方人體輕靈活的特點，多加了些斜頭花樣等靈巧技能，使節目更具有特色。昆明雜技隊在波士頓演出期間還打算於十月十七日下午二時左右到華埠街頭表演中幡，這種傳統的中華民族雜技藝術若能在美國波士頓中國城再現，將是很有意思的！

鈴鈴馬戲團在波士頓艦隊中心(位於北站)的演出日期是十月十一日至二十二日，目前演出票已在出售，票價\$17.50、\$14.50、\$11.50。購票請乘綠線地鐵(C)至北站(North Station)，艦隊中心售票處(Fleet Center Box Office，即原波士頓花園體育館)。

風暴追蹤者

科學博物館
穹幕電影上新片

每年為北美大陸造成最大損失的自然災害要算風暴，包括颱風、龍卷風、暴風雨雪等，準確預測風暴的來臨便能盡量減少人民生命財產的損失，也是氣象科學家們的主要任務之一。

由總部位於波士頓的WGBH教育電視台、NOVAMAX大螢幕電影製片公司和博物館電影網絡共同策劃攝制的新影片「風暴追蹤者」(Stormchasers)，便反映了科學家們為了解風暴形成的情況，深入虎穴，專門追蹤危險的風暴而行。這部電影在蒼穹般的巨大屏幕上展現出風暴的壯觀與無情，觀眾們可以看到氣象科學家們駕駛飛機低空穿越颱風區，和駕車追逐暴雨雲以探測拍攝龍卷風的形成。這部最新影片自今年九月二十三日起在本市科學博物館穹幕電影廳進行全球首演，使本市觀眾有幸先睹為快。

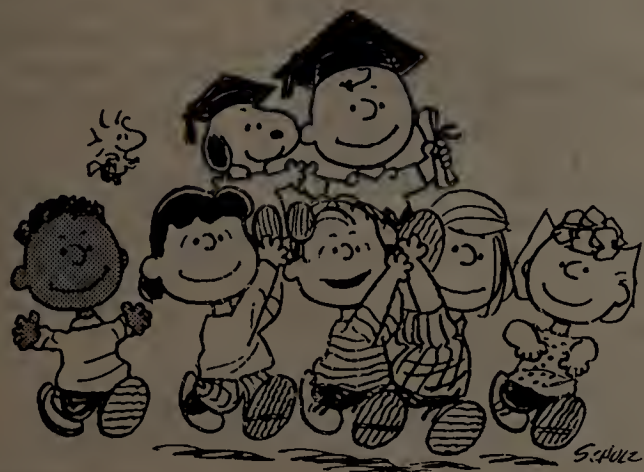
在九月二十一日於科學博物館舉行的影片首映式和新聞發布會上，聯合制作此片的幾個單位的負責人和影片導演介紹了拍攝目的和過程。而在影片中出現的前國家颱風中心主任席茨博士，和追蹤龍卷風的阿克拉荷馬大學氣象學教授布魯斯汀博士的發言更吸引聽眾。據介紹，一九零零年一次颱風在德州南部毀滅文斯頓登陸，造成六千餘人死亡，並摧毀了那個當時德州的第三大城市，是迄今為止美國歷史上傷亡損失最大的自然災害。

隨著科學的進步，風暴預測已相當準確，近年來儘管每年都有強烈颱風或龍卷風肆虐，但由於預告及時，傷亡已很小。然而，風暴對難以搬移的建築和財產的破壞仍相當厲害，因此了解風暴的形式和如何避免損失是十分必要的。

「風暴追蹤者」於一九九五年九月二十三日至一九九六年四月在科學博物館每週七天上映。

科學博物館於九月二十九日至明年一月八日還將展出一個新的短期展覽「天空獵手」，介紹在天空中捕捉獵物的鳥類：鷹、鵟、鵯等。

When Your Children Are Ready For College, Will You Be Ready Financially?



You can start preparing for your children's education now. At MetLife Securities, Inc., we can help you prepare a strategy, a carefully documented plan, to help you provide for your future.

Whether it's a plan for your children's education, or for your investments, savings, taxes, retirement and pension planning, a Personal Financial Plan from MetLife Securities, Inc., can help show you the way to a more secure financial future. Find out more by calling:

BOBBY LAU
FINANCIAL PLANNER
99 Chauncy St., Suite 600
Boston, MA 02111
(617) 292-0888



GET MET. IT PAYS.®

MetLife Securities, Inc., New York, NY
9507PNS-MLIC-LD

擁有自己的房屋

麻省房屋財務部特設
首次購買房屋貸款項目

如果你是低或中等收入，和第一次購買房屋，你應該考慮麻省房屋財務部的貸款項目。這些項目令到多過三千個家庭受益。貸款項目優惠的地方包括：

- 減低的利率
- 可低至百份之五首期
- 首期及成交的財務輔助
- 提供裝修房屋的貸款
- 房屋購買的輔導機會
- 適用於整個麻州

如需一個免費項目表，請致電 (617) 854-1020。項目表有中文或八種其它語言。

MASSACHUSETTS HOUSING FINANCE AGENCY
ONE BEACON STREET
BOSTON, MA
02108



林人傑醫生



診所位於：
成人普通及內科部

天滿街252號

在王氏演藝中心隔鄰

電話：(617) 636-8871

本人精通廣東話、國語和英語。

為本社區提供私人及敏感性診治的服務。



New England Medical Center

紐英崙醫院
達夫大學醫學院的
基本教習醫院

接受各類醫藥保險和醫藥咭。

詳情請電 (617) 636-8871

HOSPICE OPPORTUNITIES

Positions are available in our Boston and Stoneham offices

Nursing Positions - Per diem & On Call

Medical Social Work Positions Per diem

Support staff needed to provide scheduled and as needed visits to patients and families. Opportunities exist in our urban, suburban and nursing home teams.

Certified Home Health Aides

CHHA positions are available in our Boston, Suburban and Nursing Home teams to provide personal care in the home. Must have own transportation and mileage allowance provided for Suburban team. MBTA pass provided for Boston team. Full time and generous benefit opportunities may be available after 3 months, starting salary is \$9.50/hr.

A flexible schedule is available for all opportunities. Minority and bilingual candidates are encourage to apply. Please contact Cindy L. Thurston at (617) 279-7108 or send resume to: Hospice Care, Inc., 41 Montvale Avenue, Stoneham, MA 02180. An affiliate of the Visiting Nurse Association of Boston Foundation. EOE.

Residential Services

* **Case Managers - Direct Care - part time/relief**
Assist adults w/disabilities fulfill their goals.

* **1:1 Job Coach**

Monday thru Friday 8am-4pm working out of individuals residence.

* **Treatment Counselor**

Residential innovative program serving dual diagnosed MR/MI men in Marshfield. Good clinical experience for people interested in treatment approaches. Learn & use teaching methods. Write service plans. Record progress. Gain satisfaction from helping consumers achieve living skills.

Experience or degree preferred. Attractive salary and benefits. Openings in Weymouth, Pembroke, Marshfield & Norwell. MA driver's license and CORI check required. Mail resume to Carla Carey, Road to Responsibility, 83 Enterprise Drive, Marshfield, MA 02050. AA/EEO

藝文軒分店的另一個功能是在定期舉辦書畫家佳作展覽。最近，在藝文軒正式開幕的同時，正舉行中國畫家吳國亭花鳥山水國畫展。

來自中國南京的吳國亭先生是中國一級畫家，五十年代畢業於浙江美術學院，並留校教授素描、版畫等課多年。八十年代初他回到故鄉南京任專業畫家後，改變風格畫中國畫。因他認為在中國還是國畫更受歡迎。在江蘇省的畫家中絕大多數專攻山水畫，吳國亭雖也擅長

山水風景，他卻寧願避開大流而轉畫花卉鳥蟲。而他以山水畫與花鳥畫結合、西洋畫與中國畫結合等手法賦予傳統國畫以新的生命力。吳國亭先生說：「以往的國畫花鳥畫，畫來畫去那幾十種花木鳥獸，其實大自然的動植物成千上萬，表現在畫中別有風情。」吳國亭就專愛畫不知名的花草蟲鳥，並講究色彩色調，突破國畫的舊框框，使畫面格外清麗秀美、富有詩意。

吳國亭先生不僅畫技高超，還善於寫文著書，已出版書畫評論、教育等方面的書籍畫冊多部，並常在國內報刊發表文章，因而在中國書畫界以其畫與文共享盛名。此次吳先生來美原只是探望居住於本地的女兒女婿，在美期間也作畫多幅，原已準備回國，卻被藝文軒發現有名畫家在此，因而特請吳國亭先生以其從國內攜來和近期創作的國畫做此特別展覽，以使本地觀衆可見當代中國名家佳作，展期至今年十月底。藝文軒位於華埠林肯街 (Lincoln Street) 一二零號，美東超市斜對面，電話：(617) 423-0888。

藝文軒新張售文房四寶

吳國亭國畫展花鳥山水

吳國亭的國畫作品在藝文軒展出



Emerson College Athletic Department

Emerson College a Division III member of the NCAA, ECAC and the GNAC invites applications for the following positions:

SOFTBALL HEAD COACH (part-time)
WOMEN'S BASKETBALL HEAD COACH (part-time)
WOMEN'S VOLLEYBALL HEAD COACH (part-time)
NEW PROGRAM

You will direct all aspects of the program including team coordination, practice and game management, scouting, promotional, community activities and year round recruiting. High school or college coaching experience required.

WOMEN'S SOCCER ASSISTANT COACH (part-time)

Assist with all aspects of the program with an emphasis on recruiting.

To apply, please send your resume, three references, and cover letter to the Office of Human Resources and Affirmative Action, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

Valid driver's license required for all positions.

Emerson College is an Equal Opportunity Employer

唯祿皇宮舉辦

中國美食藝術晚會

位於波城北郊梭加路一號公路的「唯祿皇宮」將於十月二十二日、二十三日兩天晚六時三十分起舉辦「中國美食藝術晚會」(Taste of China)。將由來自中國北京長城飯店、燕莎中心凱賓斯基飯店、民族飯店、西苑飯店和北海仿膳飯店的十位名廚，為您獻上包括漢、蒙、藏、傣、鄂倫春各族和宮庭菜等在內的四十餘種風味菜肴，還將為您展示果蔬雕、黃油雕、冰雕、食品藝術拼盤、藝術麵點及抻麵等的製作過程。在唯祿皇宮富有中國民族藝術氣氛的宴會廳裏享受此美食藝術晚會，將成為您一生難得的飲食盛會之一。

中國美食藝術晚會票價每位\$50
預定電話：(617) 231-5201。



Tufts Associated Health Plans, a leader in the managed care industry, has positions available in one of its fastest growing areas, Secure Horizons, Tufts Health Plan for Seniors.

FIELD SALES REP (SUBURBAN)

This goal-oriented professional will generate sales for the Medicare product through group and individual sales presentations. You will also perform volume lead management utilizing strong telemarketing and organizational skills, cultivate community contacts to enhance presence in the marketplace, and actively seek speaking engagements at senior clubs and organizations.

Candidates must have a BS/BA, minimum 2 years' field sales experience (preferably high volume), strong time management skills and solid communications skills including public speaking. Experience with senior population desirable. Dept. SJ

FIELD SALES REP (BOSTON)

In addition to the above requirements, the ability to develop a strong network within the senior community in downtown Boston and its neighborhoods is essential. Dept. SJ

TELEMARKETING SALES REPRESENTATIVE

Applicants will work closely with other Secure Horizons sales team members to increase market share. Specific responsibilities include receiving inbound calls, conducting outbound calls, qualifying leads and making presentations to generate sales by telephone. Gathering marketing information is also involved. Applicants must be articulate and motivated with 2-4 years' professional telemarketing sales experience. A Bachelor's degree is preferred. Dept. SJ

Tufts offers an excellent salary and benefits package. NO PHONE CALLS PLEASE. Send resume and salary history, indicating Dept. code to: Tufts Associated Health Plans, Inc., HR Dept., 333 Wyman Street, Waltham, MA 02254. Fax: 617-466-8590.

DEDICATED TO DIVERSITY. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

South Cove Manor seeks

Staff Development Coordinator for a 100 bed skilled nursing facility uniquely equipped to meet the needs of elderly with Asian background. We are seeking an English and Chinese speaking RN with excellent organizational and communication skills. We offer competitive benefits and wages. Experience in Long term care preferred. For more information, please contact Brenda Cleary, at Tel: (617) 423-0590, Fax # (617) 292-7922.

不一樣的音樂旅程

其實「不一樣的音樂旅程」是由紐約基督教角聲佈道團主辦，香港基督教徒音樂協會，及大波士頓區各華人教會合辦的粵語佈道晚會。這次難得的音樂聚會定於十月十日(星期二)晚上七時半於天門殿浸信會(Tremont Temple Baptist Church)舉行。地址位於天門街八十八號(88 Tremont Street)。門票現已開始免費派發，送完即止。定票及查詢熱線：(617) 426-5711

中華文復會波士頓分會 波士頓華僑文教中心
波士頓中華書法會

聯合主辦李蕙蓮女士書畫展

李蕙蓮女士早歲畢業於廣東省立藝術專科學院及香港葛量洪師範學院。在香港教育界服務四十二載，與夫婿張金泉先生結婚五十年，既熱心教育又各自鑽研藝術。一九八八年定居美國波士頓，曾於九零年五月在勒星頓鎮蓋瑞圖書畫廊展出國畫一月，籍介紹中國文化之特色，深獲外國人士好評。作品經常在海華文藝季、亞裔文化展覽會、中華書法會之展覽展出，此次選出部分作品作為個展，歡迎各界人士光臨參觀。

展覽地點：
華埠夏里臣街六十五號六樓
波士頓華僑文教服務中心。

摩頓市市長及市議員

候選人辯論會

地址：摩頓市市政中心一二一號室
日期：十月十日，晚上七時正
摩頓市人權委員會、摩頓市亞太聯盟(暫譯)及城市新聞，將於上述日期時間及地點聯合主辦「市長及議員候選人辯論大會」，所有進入大選之候選人均被邀請出席。歡迎各界蒞臨參觀。主辦單位或可提供非專業性傳譯，詳情請向下列人士查詢：
粵語/英語：(617) 748-8890
Richard Cheng (鄭偉波先生)
Helen Choi (蔡太) (617) 426-9492

妙勞市公寓出租

您想享受退休生活的好處嗎？請來這兒看看。本公寓有單人及一間睡房之柏文出租。請電六六五-六三三四與同有申請事宜。本公寓辦公時間為上午八時至下午四時，歡迎詢問。本公寓係由聯邦房屋部發展資助，並透過平等房屋機會政策。

Congregational Retirement Homes, Inc.



越語及柬埔寨語的心理科護士

- 需流利英文
- 有護士執照及家庭護理經驗優錄
- 需講兩種語言

有興趣者請與人事科接洽或寄上履歷

1-800-322-1325

(617) 241-0098

圖文傳真：(617) 241-9804

STAFF BUILDERS HOME HEALTH CARE

最佳護理在最好的環境

THE SCHRAFF CENTER

329 MAIN STREET, SUITE 101

BOSTON, MA 02129

EMERSON COLLEGE

Student Accounts Representative

The Student Accounts Representative will report to the Assistant Director of Student Accounts. You will be responsible for coordinating the billing and collection of an assigned number of student accounts, monitoring the accounts and revision and input of data on the SAR system. Recommending appropriate action to ensure collection of charges and preparation of credit refunds for eligible students and policy or procedure changes to improve service to students. Counseling students on available options and resources available for payment, referring students to appropriate college offices to resolve concerns and advise and counseling parents as needed. To qualify you must possess a Bachelor's Degree and 1-2 years directly related experience. Demonstrated knowledge of Financial Aid awarding procedures as well as the knowledge of legal guidelines regarding collection methods essential. Excellent oral and written communication skills. Knowledge of automated computer systems highly desirable.

In addition to a competitive salary we offer an outstanding benefits package. To apply, please send your resume and cover letter to the Office of Human Resources and Affirmative Action, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

Emerson College is an Equal Opportunity Affirmative Action Employer

教堂免費送花

位於麻州大道 (Massachusetts Avenue) 與漢庭頓大道 (Huntington Avenue) 路口的第一基督教科學教堂，每年秋季將其廣場花壇中的鮮花免費分送民眾。今年的第二十二屆年度免費送花日將於十月十九日星期四舉行，上午十一時至下午六時提供口袋，送完為止。

出版預告
下期舢舨將於十月二十日出版，需翻譯稿字的廣告及社區活動欄消息請於十月十三日前交本報處理，多謝合作。
又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。



Elnora Thompson (左) 與 Citizens 房屋貸款部經理 Renee Owens

ELNORA 烤家常餡餅 已有多多年。但這是她 第一次在自己家中 烤製家常餡餅。

Elnora Thompson 已在這一社區居住二十多年，她想在本區購置住宅，因此試圖分別向五家銀行分別申請房屋貸款。但均遭拒絕。後來，她前往 Citizens Bank 申請貸款。

Citizens 一向致力於在自己服務的社區投資，其方式之一就是為本社區的居民提供費用低廉的房屋貸款。

Elnora 透過 Citizens 的 ACORN 計劃獲得了房屋貸款，這是一家全美性的贊助購房團體。現在她烤製的才是名符其實的家常餡餅。

欲知 Citizens 銀行的房屋貸款計劃詳情，請光顧您附近的分行，或請撥電話給 Lesley Kwan Kuo，電話號碼是 1-800-852-5577，8472 號分機。

特別優惠

請查詢 Citizens 銀行新的富有彈性的房屋貸款計劃，該計劃利率低，頭款少，免收過戶費用。



CITIZENS BANK

平等房屋貸款銀行

所有貸款皆由 Citizens Mortgage Corporation 投保，該公司是 Citizens Savings Bank 的子公司 本行是麻薩諸州的執照貸款銀行 FDIC/DIF 成員

台灣新黨立法委員郁慕明在波士頓講演

【本報訊】台灣新黨立法委員郁慕明先生來美訪問期間，於一九九五年九月六日晚在本市華埠麗晶酒樓三樓進行了講演。這次題為「關懷國家、你我同心」的座談會有近二百人到場，多為來自台灣的僑胞，有老一代的僑民，也有年輕的留學生，大家都是懷著對台灣前途的關心來聆聽郁委員的講話。



郁慕明立委在演講

郁慕明委員原是醫學院畢業，本人是教解剖學的教授，以前曾任國民黨台北市黨部副組長等職，兩年前加入新黨陣營。他在分析目前台灣三黨分立的局勢時指出：以往四十多年，中華民國在台灣能夠堅守下去，靠得是一致對外，中共雖人多勢眾也奈何不得，而現在島內三黨再加台獨勢力內哄一團，如何能做到一致對外？他認為中共方面必然反對台灣出現一位民選總統，其結果定會造成一中一台或兩個中國，使兩岸統一無望，但中共絕沒有理由因台灣搞民選就以政治或武力威脅台灣，然而李登輝總統的訪美之行，卻使中共找到借口，從攻擊美國鼓勵李登輝搞台獨出發，進而發展到搞軍事演習放飛飛彈，引起台灣民心不穩，股市大降。他認為李總統的「務實外交」並未務出「實惠」來，訪美之行的唯一結果是將以往錢復外長在美代表期間與美國國會建立的關係全部封死。目前的局勢已引起中共強烈反彈，將使三黨面對明年是否參加民選總統都進退兩難。

郁委員強調新黨反對台獨的方針，去年參選時提出了「保衛中華民國」、「新秩序運動」兩個口號，雖然遭到台獨分子抗議毆打，但引起的新黨效應使國、民兩黨也不得不作些反對台獨的表示，李總統這一年裡喊「中華民國」比他過去六年中喊得多。他說新黨不過組建兩年，而且是不設黨部，黨員不受管束的柔性小黨，卻可以喚起十幾萬民衆參加遊行，說明其理念順應民心。

郁委員說：目前在台灣說話分祈都得格外小心，有人動不動就給戴帽子。新黨亦被指責為「外省黨」、「急統黨」，後來國民黨和民進黨干脆稱其是「共產黨」甚至「法西斯」。而新黨反對共產主義，主張三黨一致對外，致於兩岸統一也不是近期就能實現的，他認為應期望兩岸在意識形態、法制規章和人民生活水準三方面努力接近，才能創造統一的條件，要有「和的誠意、戰的準備」。中共在東海軍事演習，國、民兩黨不作聲，只有新黨走上街頭抗議，亦表明新黨主張統一，卻反對中共強權威脅的立場。

新黨雖然很年輕，但已獲得十五個縣市議員席位，今年也將推出三十幾位候選人競選立法委員，並提出立法委員「三黨不過半」的方針。為此也遭國、民兩黨攻擊，提名人被恐嚇。郁委員表示：我們這些新黨的組織者其實早想引退，但已看透了台灣政界的骯髒腐敗，但看到那麼多支持者，又使我們無法退下來，甘冒風險而無怨無悔！他說新黨絕不是為本黨謀利益，宗旨是「民族至上、國家第一、政黨其次」，目前的新黨以及清新廉潔為台灣政界帶來了一股新流，但如果以後該黨老化、腐敗了，理所當然也應該被淘汰，政黨不是只維護本黨的利益，而是要為民族、國家謀利益！

會議提供楊德鈞先生編著的《中國抗日戰爭大畫冊》和《第二次世界大戰大畫冊》，採取新黨一貫的方式，自由取書，自願捐款，取書捐款者頗為踴躍。

台灣新聞局長胡志強訪波城

中華民國行政院新聞局局長兼政府發言人胡志強九月十五日蒞臨波士頓作一日短暫停留訪問。胡局長此行主要係應哈佛大學、費正清東亞研究中心之邀請，於九月十五日中午假該校教職員俱樂部舉辦之午餐會中發表專題演講，呼籲國際社會重視中華民國之政經建設成果及國際地位，體察台灣二千一百萬人民要求參與聯合國之心聲，從而給予道義支持和實際援助。

當日下午胡局長另出席由費正清東亞研究中心主辦之「中華民國參與聯合國暨其他國際組織」研討會。此一研討會係該中心本年「台灣講座」系列活動之先聲，為歡迎並重視胡局長遠道來訪，特別擴大辦理規模，邀請全美著名的中國問題專家學者十餘人共同參與討論，會中將分別從台灣、大陸、美國、國際法等不同的角度與觀點探討台灣尋求重返聯合國及加入國際社會等議題，由於與會者多為研究中國問題之重量級人士，研討會內容引起廣泛共鳴和重視。

除了參加學術活動之外，胡局長十五日還密集訪問此間重要媒體。

胡局長此次訪美行程包括亞特蘭大、紐約及費城等重要學術機構及新聞媒體，波士頓係全程之最後一站。

Bay State 金飾展

已有三十年歷史
全美最大的金飾展

展覽時間：

十月二十七日，星期五，早上：10:30-晚上：7:00
十月二十八日，星期六，早上：10:30-晚上：7:00
十月二十九日，星期日，早上：10:30-下午：4:00

地點：57 Park Plaza Hotel (六樓)
200 Stuart St., Boston.
(離唐人街三分鐘)

票價：美金二元

現在你只要剪下廣告，
即可享受半價(美金一元)的優惠。
(每票只限一人)

沙文山莊公寓

SAVIN HILL APARTMENTS
130 AUCKLAND STREET
DORCHESTER, MA 02125
(617) 288-5418

位於麻州多切士特，沙文山莊公寓提供舖有全部地毯，社區及活動房間及專為老人及殘障人士的多項社會服務。

所有老年殘障者及老年申請者請書函至上址索取申請表格。

本公寓係由麻州房屋財務部及聯邦房屋都市發展署第八項計劃合作撥款資助。

本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業，並由其負責管理。



平等住房機會



苗爾布碌克廣場公寓

MILLBROOK SQUARE APARTMENTS
17 Mill Street
Arlington, MA 02174

位於麻州亞林頓市，苗爾布碌克廣場公寓為耆英及殘障人士提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。

請書函至上址索取申請表格。
所有柏文單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。一有空位即可遷入。

本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司之產業並由其負責管理。



平等住房機會



Opportunities Throughout Tufts

WHEN YOU'RE REACHING FOR EXCELLENCE

YOU HAVE TO REACH EVERYONE.

We have a wide variety of academic and administrative positions. To obtain information on current openings, please visit one of our Human Resources offices listed below:

Boston Campus

200 Harrison Avenue, Boston, MA 02111

Medford/Somerville Campus

169 Holland Street, Somerville, MA 02144

Grafton Campus

200 Westboro Road, Grafton, MA 01536

We offer three weeks of paid vacation, a selection of health plans, tuition assistance programs and much more.



Tufts University

承第一版

「觀看李松林、李秉圭父子的木雕作品，讓人感覺到這是一點，那一點，欲仙的飛天、醉姿百態的八仙、攀附竹籃的螃蟹、隨風搖曳的蓮花，無不給人以動之欲出的感覺。人物的面貌喜怒哀、姿態手勢、衣褶髮絲無不栩栩如生。作品中不乏具有宗教性的佛像，如佛祖釋迦牟尼、觀音、羅漢、和尚等，但完全不同於常在寺廟中所見佛像那般呆板無生氣，李氏父子賦予這些佛像以人性與生命。」

問起李秉圭與其父的作品有何異，他懷著敬意說：「我父親一生以木雕為業，技法十分純熟老道，我不能與他相比。我的木雕技術是由父親傳授，因此功力必有相同之處。在創作風格上，我既不是全力模仿保持父親的特色，也非有意力求改變另辟新徑，只是在創作過程中聽其自然，根據作品題材需要來創新。」

他說：「成組系列作品需要每件都是上乘，又要配在一起諧調互有關係，因此在創作時更要有挑戰性。」他的「三個和尚沒水吃」、「醉八仙群像」等便是其代表作。李秉圭的藝術造詣除了家學淵源的傳薪外，也來自他的好學博識，他自幼研讀中國文史，並曾拜師國學、國畫、書法名家，頗有書畫功力，因而轉注木雕亦獨具視野，刀痕斧蹟之下塑造出形貌豐盈、神韻洗練之人物。

由於父親李松林老先生已九十高齡，而做木雕需長時間站立並使刀操刀斧，故而他自今年起已不再親自雕刻。李秉圭成了李氏木雕獨當一面的掌門。李秉圭下有二女一子，孩子們受家庭環境熏陶也喜歡藝術，長女已在大學讀美術專科，看來也有志以藝術為業。至於子女們是否有人願繼承家傳成為木雕藝術家，李秉圭夫婦都表示要聽由孩子自願選擇。李秉圭說：木雕品過去多為粗大實用的傢俱或建築結構，是力氣活，而且開木雕坊主要是養家謀生之道，所以老輩裡多由男人操掌此技。而現在的木雕已趨於精緻小型的藝術觀賞品，且有許多先進的工具和技術使操作簡易省力，因此無論男女都可從此業。他認為繼承發揚傳統木雕技藝亦是對中華民族文化的保護傳揚，他希望

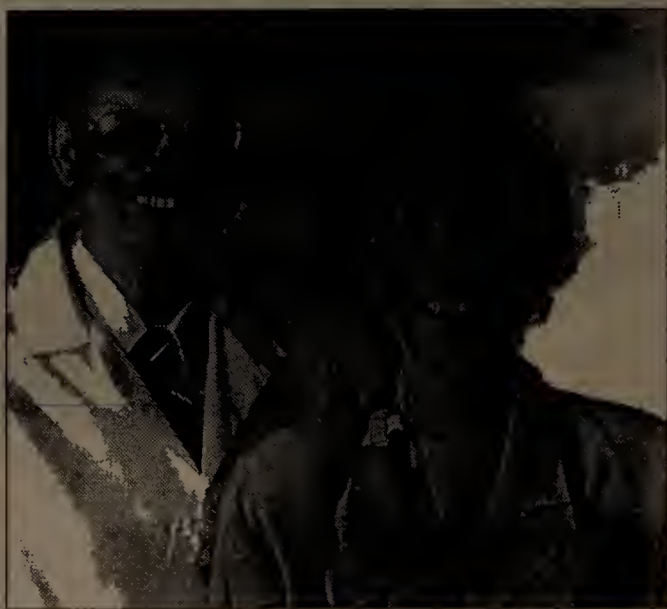
同心同力享晚年

一個從多元文化角度對老人照顧的問題之研討會，訂於十月十四日上午九時至下午四時於洛基堡社區學院 (Rockbury Community College) 舉行。研討會將針對家庭如何面對年邁父母之照顧提供各種諮詢，包括：精神、情緒、醫療、就醫、運動、營養、住屋、經濟、財務、醫療保險、退休計劃等息息相關的議題。此研討會之設計是針對一般大眾及現家中中年邁父母之家庭為主，同時兼顧各種不同文化語言之族裔人士，特別於飯後下午時段安排三種非英語之講座，包括華語、西班牙語及加勒比法語。華語講座之嘉賓講者為華埠執業多年之一般內科雷惠英醫師、紐英崙醫院亞裔精神科徐理強醫師、中華耆英會副行政主任張昆社工程師、哈佛醫學院林秀貞博士及未定之專業護理人員。

自己的子女能有人願承此業，同時台灣政府也制定了有關傳統藝術傳授的有關措施，以使這些民族瑰寶能長久流傳。李秉圭先生是第一次出國辦展覽，也是首次來美國。他感謝美國觀眾和僑胞們對他們父子展覽的贊賞和鼓勵，也覺得能向海外觀眾展示這些難得一見的中國傳統木雕作品是做了一件傳揚中華文化的有意義之事。

，共同主講及討論各項華裔老人之問題、需要、各項社會資源和可能應對的方法。此活動是由希伯萊復健中心主辦，麻州公私立機構包括麻州老人事務部、波士頓老人事務署、中華耆英會、紐英崙醫院等二十餘個單位協辦。所有費用包括各項資料、午餐只需美金一元，同時為考量許多華裔人士之情況，若因語言及時

"薩莫威爾 (Somerville) 和幕登 (Malden) 的家庭保健醫聯 (Family Healthcare Associates) 日益壯大以服務於您的需求。"



Malden & Somerville 家庭保健醫聯誠摯地歡迎黎宜芬女西醫加盟。黎醫生於 1995 年八月七日起在 Malden 及 Somerville 執業。

黎宜芬為家庭醫學專家，歷任香港大學婦科、兒科名譽講師及社區醫學客座講師，前香港政府醫務衛生署家庭健康服務總主任醫生。她能操流利英語及廣東話，懂國語，精醫婦科，兒科，專長青少年醫療問題。黎醫生將與蕭蔭強醫生共同發展 Malden 及 Somerville 亞太社區，提供華語醫療服務。

家庭保健醫聯全面照顧各年齡階層，由初生嬰兒至年老長者。自黎醫生加入後，家庭保健醫聯能更迅速服務大家，盡量提供即日診療。

查詢 Malden 及 Somerville 家庭保健醫聯，或大波士頓醫療服務資料，請電 617-397-0276 (華語專線) 或總線 Malden MA 02148, 578 Main 街及 Somerville 259 ELM 街 MA 02144 請電 (617) 388-4100。

Family Healthcare ASSOCIATES

Part of The Malden Hospital Community Care Network

走路上班
彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近，方便
現有套房及一睡房柏文：
包暖氣及熱水

房租起自：
\$ 550 套房
\$ 620 一睡房柏文

由卅街發展管理公司專業經營

請電：四二六~一六三六
週一至五：九至四時

營業代表

我們提供有志者一個獨特、高度利潤和成功的電腦產品推銷機會。

- ★優厚佣金
- ★提供營業訓練
- ★本地銷售市場
- ★無需用車子

請將履歷密函至：

Hermes Inc., P.O.Box 3474
Nashua, NH 03060

京士林公寓

KING'S LYNNE APARTMENTS
30A KINGSWOOD CIRCLE
LYNN, MA 01905

位於麻州林恩市，京士林公寓提供花園式及半開之方便柏文。並設有兩個游泳池、網球場及俱樂部。請書函至上址索取申請表格。

本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison Inc. 公司的產業，並由其負責管理。



平等住房機會



Cambridge Friends School
8th grade homeroom teacher

Cambridge Friends Schools, a K-8 Quaker multicultural school, seeks an 8th grade homeroom teacher to replace a teacher on leave from Jan-June 1996. Must be competent to teach Algebra I, Physical Science, and Humanities. B.A. required, advanced degree and experience strongly preferred. Competitive salary and benefits. Send resume and cover letter to: 8th grade Hiring Committee, Cambridge Friends School, 5 Cadbury Rd, Cambridge, MA 02140.

No Phone calls, please. AA/EOE.

EAST BOSTON
LANDFALL ELDERLY APTS.

2-1/2 rooms, modern one bedroom, for moderate income tenants. \$477/month, includes heat, hot water, and electricity. Wall/wall, newly remodeled and in a well maintained building with an excellent location. Applicants must be age 62 or older or at least 18 with a verifiable disability. Funded by the Mass. Housing Finance Agency.

Lola Saviano, Metro Management
72 Marginal Street, E. Boston, MA 02128
(617) 569-5590



藍寶屋柏文

101 LONGMEADOW DRIVE
HOLBROOK, MA 02343

位於麻州Holbrook的藍寶屋柏文為老人與殘疾人提供一至二睡房柏文，並有適合全家居住的多層連棟屋。有意申請者可寫信至上述地址。

所有單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃補助，低收入申請者一待有空屋即可遷入。現也接受等候名單申請。

由Corcoran, Mullins, Jennison公司擁有並提供專業管理。



平等住房機會



MASHPEE HIGH SCHOOL
MASHPEE, MA 02649

OPENING DATE - SEPTEMBER 1996

Mashpee Public Schools is offering a unique opportunity to teachers who are looking for a challenge. Experienced, dedicated teachers with high standards are needed to assist in the development and implementation of school curricula for Mashpee's first high school.

TEACHING POSITIONS

- 1 - Mathematics
- 1 - Biology/Chemistry
- 1 - Social Studies
- 1 - English

QUALIFICATIONS

- * High school teaching experience
- * Masters degree in discipline area
- * Certified grades 9 - 12
- * Curriculum development experience
- * Computer literate

Minority candidates are encouraged to apply.

Interested candidates should apply in writing by
Tuesday, October 31, 1995 to:

Lincoln A. DeMoura, Ed. D.
Superintendent of Schools
16 Great Neck Road North
Mashpee, MA

華人前進會舉行十一國慶餐會

波士頓華人前進會於十月一日，中華人民共和國四十六週年國慶的當天下午六時，在華埠會賓樓酒家，舉行了一個隆重而熱烈的慶祝餐會。近百位來自大波士頓地區的僑胞、僑領出席參加，其中有參加抗日戰爭「飛虎隊」的英雄老華僑，有來自MIT華人科技協會的科學家，及多位有悠久歷史的華人社團的代表。中國駐紐約總領事館新任副總領事顧品鏐先生及領事傅秉廉、陳浩琦、薛忠新等一行四人，特此從紐約專程前來參加餐會。席間，前進會主席李素影致詞歡迎大家撥冗光臨。隨後，顧副總領事發表了一篇熱情洋溢的講話。在講話中，他問候了波士頓僑胞，贊揚了廣大僑胞對中國的支持和貢獻，談到了中華人民共和國成立四十六年來，特別是改革開放以來十七年來所取得世所矚目的成就，並闡述了最近大家所關心的台灣及中、美問題。在講話中，與會人士不斷報以熱烈的掌聲。

(波士頓華人前進會)

工友權益討論會

華人前進會增設法律援助服務

大波士頓法律援助處最近與華人前進會合作，由九五年九月十一日開始，逢星期一下午一時至三時，派出一位麥小瓊律師(Cynthia Mark)，到華埠林肯街一六四號二樓前進會會址內，直接服務社區大眾，專門向低收入的工作者提供在工人權益及失業金問題方面的法律援助，以保障亞裔移民工友、草根階層大眾最基本的利益。

鑒於我們的工友在社區內外仍存在許多受到不公平對待的事件，前進會工人中心經常接獲工友們的投訴，這次麥小瓊律師能定期前來為工友服務，對及時解決一些問題和困難，無疑有莫大的助益。希大家能善加利用這一資源，使一些涉及勞工權益法律的問題，盡快得到解決。

十月二十二日星期日下午一時，華人前進會將舉行一次「工友權益討論會」，專題是「全職或半職工資權力」，麥律師將解答有關工資和工時的問題。

欲想知道更多的資料，請致電來357-4999進一步了解。

華埠新聞

朱沛國堂購得會所樓宇

【本報訊】紐英崙朱沛國堂日前已辦妥購置會所物業手續，以使朱沛宗親擁有自己物業的願望付諸實現。

朱沛國堂所置的會所位於華埠板街(Chester Street)十八號，為一座四層樓宇。購置工作靠主席朱子均、朱

振舜，職員朱自律、朱平臻、朱瑞生等協力完成，而購置經費則靠各地宗親慷慨解囊、積極捐款，在約十天的時間內募得款十多萬元。朱子均主席亦表示，購置會所之事也得到全美朱沛宗親會多方支持，紐約朱沛國堂捐助二萬元、羅省五千元、三藩市一萬元，其他各地兄弟堂亦有數目可觀之捐款。而本

地宗親更有一人捐出五千、三千等者，亦有以無息貸款形式出借上萬元，過戶前朱平臻再認助二萬元以補買樓不足之數及律師等費用。據主席朱子均表示，目前朱沛國堂已擁有自置會所，但仍有進一步裝修、搬遷、發展服務、積累資金等工作，尚需幹部、宗親繼續努力。

維士博碌鄉村公寓

WESTBOROUGH COUNTRY VILLAGE
12 BEACH STREET
WESTBOROUGH, MA 01581

位於麻州維士博碌市，維士博碌鄉村公寓為耆英及殘障人士提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。請電現場管理員366-9867索取申請表格。本公寓由麻州房屋財務部資助。一有空位即可遷入。本公寓是Corcoran, Mullins, Jennison Inc.公司之產業並由其負責管理。



平等住房機會



一房及二房公寓 現在接受申請

位於 Charlton, Southbridge St. 的 Cady Brook Apartments 距波士頓市區80哩，洗碗機、大廚房、滿鋪地毯、免費停車、洗衣機、儲藏室，一應俱全。現在一房及二房公寓接受申請。所有公寓皆由Farmers Home Administration資助。合格申請只需付佔收入百分之三十的房租並可獲水電費補助。其收入不得超出下列規定：

\$15,500：一人家庭 \$19,950：三人家庭
\$17,700：二人家庭 \$22,150：四人家庭

本公寓由CMJ Management Company Inc.管理，有意者請電：(508) 248-6639。



平等住房機會



RIDDLEBROOK APARTMENTS

13 West Street
EAST DOUGLAS, MA 01516

本公寓位於East Douglas，為老年及殘障人士提供一房及二房公寓。所有單位公寓均由農民住屋機構及HUD資助之第八計劃提供補助。低收入申請者可優先遞補。請至上述地址領取申請表格，本公寓由Corcoran, Mullins, Jennison公司經營及管理。



平等機會住屋



現接受第八類證明持有者申請 正在新建的一、二、三房柏文!!!

- *室外棒球場
- *加熱游泳池
- *健身中心
- *兒童遊樂場
- *專業現場管理

截期一九九五年十一月三十日

所有郵章一九九五年十一月三十日之前的申請都將被統一考慮。截期之後收到的申請將按收獲日期排隊。請電(508) 366-1177索取郵寄申請表。可通過郵寄或親自申請至：

Avalon West

C/O Town Arbor

100 Arbor Dr.

Shrewsbury, MA 01545

(495 號公路 23B 出口往 Worcester 方向，行約 6.5 英里右轉至 Fruit St.，再右轉至 Arbor Dr.)

由麻州住房局資助

阿威龍住宅

平等住房權力

殘障者可達設施

戒煙計劃

由「麻省煙草控制計劃」所資助的戒煙計劃，能夠幫助你和你的家人。通過華人醫務中心社區健康教育的職員，利用雙語、雙文化的資料、方法、儀器的分析，輔助有戒煙的人仕，將吸煙習慣戒除或減低。費用全免。

華人醫務中心有通曉中、越、英語的職員。歡迎電話查詢或預定時間(617)521-6721張小姐或陳先生。

華人醫務中心北昆
士新址剪彩儀式

華人醫務中心昆士新址開業



【本報訊】華人醫務中心一貫為亞裔新移民尤其是華裔提供醫療服務，該中心位於波士頓華埠昆士小學內的原址場地已不能滿足日益增多的病員的需求，該中心又購得位於華埠與南火車站間南街一四五號的新樓準備用作家庭生活中心。隨著本市郊區昆士、摩登等區華裔人口不斷增多，如何更好地擴展服務為郊區華人患者就醫提供方便，已是華人醫務中心的主要工作之一。

位於南岸的昆士市是大波士頓亞裔人口增長最快的地區之一，據該市近期統計，該市有亞裔人口上萬，其中約百分之八十是華裔。華人醫務中心的統計也發現，來本中心求醫的病人中約有百分之十五是居住於昆士市等南岸地區的亞裔居民，因此他們將第一個郊區分址選在了昆士市。

華人醫務中心昆士分址位於北昆士與國街二七五號，即北昆士紅線地鐵站麥當勞快餐店二樓。該址於一九九五年九月二十日（星期三）舉行了開幕剪彩典禮，來自協作單位、以色列醫院、兒童醫院的代表及各界賓客近百人前來祝賀。北昆士華人醫務中心服務時間是每週一至週五上午九時至下午五時，將有三名醫生輪流駐站診病，並有通曉國、粵、越語等的護士及其他工作人員服務，亞裔病人前來看病無需擔心語言障礙。華人醫務中心並可為低收入、無收入患者提供減價或免費醫療服務。北昆士華人醫務中心開業之後，居住於南岸區的民衆無需再乘車進城至華埠看病，駕車者也不必擔心華埠地區泊車困難，北昆士華人醫務中心不僅乘紅線地鐵下車便到，更有停車場。該中心電話：(617) 745-0280。

位於波士頓南街一四五號之華人醫務中心家庭健康生活中心亦將於十月二十二日，星期日，上午十時至下午二時進行開幕儀式，屆時將有多項表演及免費提供量血壓、人體脂肪測量、一氧化氮測量、檢驗膽固醇及派發健康資料等服務和茶點招待。歡迎各界人士參加。

為了配合這連串慶祝活動，將於十月十六日新開張營業之明記鮮雞店，特別在十月十日至十四日設立了「一人一日一隻雞」大贈送服務，分別向華人醫務中心等派發贈券，使不少亞裔都能享用鮮雞。



讓中華傳統藝術薪火相傳

訪台灣木雕藝術家李秉圭

金秋九月，台灣國寶級藝術家李秉圭、李秉圭父子木雕展在新英格蘭地區展開一連串巡迴展出，分別在波士頓華埠儒教中心、東北大學畫廊和羅德島州強森威爾大學圖書館陳列室展出，觀衆無不爲這些木雕作品的栩栩如生而感嘆。

年已九十高齡的李秉圭老先生本來準備親來美國參展，但由於年事已高不勝遠行，只得由其子李秉圭代之專程由台灣前來。李秉圭是李松林先生的幼子，也是兄弟姊妹八人中唯一繼承父業成爲木雕專業藝術家者，他已是台灣鹿港傳統木雕李氏世家第五代傳人。這次李秉圭先生帶來他自己和父親的木雕作品數十件，在本市東北大學展出期間，他還現場演示木雕技術，美國報界稱他的雕刻是「感情藝術與身體運動的結合」，雕刻出木頭陰陽頓挫、峰迴路轉的表面。

李松林父子的木雕可謂傳統中華藝術的代表，四十一件作品以中國神話人物爲主，如八仙、佛陀、觀音、寓言故事以及詩人李白、陶淵明等。據李秉圭先生說：傳統的木雕原木是項實用性藝術，早年藝人在木製傢俱用品上雕花，以及中國古代建築的雕樑刻柱就是代表。後來寺廟佛像、家族牌位匾額等也成爲木雕工藝的主要內容，以小手工作坊形式製造各種木雕品。而現在，木雕則主要作爲藝術觀賞品被展覽、陳設或收藏，木雕藝人也受到政府的保護重視。

李秉圭說木雕的原料百分之九十是樟木，不僅因樟木有股怡人的香氣，也因其木質疏硬程度正適合雕琢。台灣產的樟木世界著名，不過樟木成材要五百年以上，目前因保護原始森林已禁止砍伐，所以原料更加寶貴。而雕刻用的工具則是各種尺寸和形狀的鑿子，和敲打鑿子的木錘。老輩們雕刻時構圖全在腦海之中，憑想像雕出整體作品，而如今他創作時已先畫草圖，但將平面設計變爲立體造型仍需豐富而完整的形象思維。

李氏家族的木雕技藝世代相傳，家裡便開有木雕作坊，李秉圭與兄弟們自幼生活於木雕環境中，都多多少少有幾手祖傳技能。然而兄弟們卻都從事其他專業工作，只有李秉圭從軍隊服役歸來後，全身心投入繼承木雕技藝的事業，通過父親的指點和自身的苦修，他的雕藝技藝純熟，青出于藍。李秉圭先生認爲：「創造木雕作品的關鍵在於使作品具有活力，無論雕刻的是人物、動物還是植物、靜物，都必須讓其動起來，作品才能生動引人。」

轉第三版

北郊地區華裔人口增加

中華耆英會協同摩登市開展服務

摩登市(Malden)市府老人服務中心、中華耆英會在美斯迪谷老人服務中心（北郊地區老人服務機構）的贊助下，於九月二十日上午十時於摩登市市政大樓議會大廳舉辦北郊華裔老人服務計劃說明會。共計一百多華裔人士參加。

此服務計劃約從三年起開始接洽討論，同時明顯增加的亞裔人口，愈顯服務之重要性，終於於今年議定在中華耆英會的協助下每週三、及週五於市府老人服務中心提供華語社會服務，方言包括國語、粵語及台山語。

九月二十日的說明會原定約五十人參加，但實際卻有約一百餘人到場，令主辦單位興奮不已，同時也證明摩登地區華裔人口的急劇增加，渴望地方的重視與服務的需要。透過此活動的開始，提供一管道供華裔老人接觸，同時更重要的是喚起摩登市府、北郊地區老人機構及其他單位對華人服務的重視。

自九月二十七日起每週三、五辦之雙十國慶對聯徵選，經評選錄天下爲公，開創三民除帝制；萬方同慶，融和五族耀中華。另一爲戴康樂君所撰：中華一統千秋壯，民國萬年百業隆。

投稿中亦還有許多優秀作品，限於篇幅爲能盡錄。

（中華書法會）



藝術家李秉圭在

朱偉憶

